

ID: R-SP0012

データ収集日: 2018年5月6日

読む素材: 『パスタとラーメンは原材料がこんなに違う!』『オリーブオイルをひとまわし』

<https://www.olive-hitomawashi.com/column/2018/01/post-813.html>

使用した辞書類: Jisho.org, <https://Translate.google.com>

行番号	読む素材		協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
	ページ	文章	発話(スペイン語)	日本語訳		
1	p.1	パスタとラーメンは原料がこんなに違う!	A ver, vale.	えーと、はい。		
2					では、ここを押してください。	
3			Y, también. Sí. Vale. Eeeeh, ¿primero la fecha, no? Hoy es. Eeeeh. Domingo, 6 de mayo de 2018. Y yo soy A[協力者の名前]. Y bueno, voy a empezar a leer. Ehm, パスタとラーメンはげんざいりょう[日本語で発話する] aah, が[日本語で発話する] aah, こんなに[日本語で発話する] y un kanji que no conozco pero lo voy a buscar porque veo que aquí más abajo sale, así que debe ser importante. [オンライン辞書Jisho.orgを開く。] Bueno, lo voy a copiar directamente [辞書を引く][5秒間沈黙]. Eeh, ¡ah! ちがう[日本語で発話する], vale, vale. Eeh, pues entonces, que la pasta y el ramen tienen ingredientes diferentes. Materiales diferentes.	では、同じように、はい、やりました。まず日付ですね?今日は、えー、日曜日で、2018年の5月6日です。私はA[協力者の名前]です。では読み始めます。えー、「パスタとラーメンはげんざいりょう」、あー、「が」、あー、「こんなに」そして、また知らない漢字ですが、辞書を引きます、なぜなら下の方にも出ているし、きっと重要なんだと思います。[オンライン辞書Jisho.orgを開く。]では、このままコピーします[辞書を引く][5秒間沈黙]。えー、あつ、「ちがう」、そうか、そうか、えー、そうすると、パスタとラーメンは素材が違います。材料が異なります。		
4	p.1	大人にも子どもにも人気が高い、パスタやラーメン。	Eeeeh. Supongo que だいじんにも、こどもにも[日本語で発話する]。 ¡Ah no! [漢字の「大人」を指す。] おとな[日本語で発話する], supongo. ¡にも、こどもにも[日本語で発話する] aaaah. Hmmm. No s, no sé como leer じん[日本語で発話する]。 No sé. ¿じんき[日本語で発話する]? Eeh, が[日本語で発話する] bueno たいかい, パスタやラーメン[日本語で発話する]。 Aaaaah, supongo que, o sea, bueno habla de los adultos, de los niños, eeeeh, me imagino que será algo sobre, no sé. Que es conocido el ramen, o que gusta el ramen. Bueno, voy a buscar esto y así me aseguro. [「人気」を辞書で引く。] Ah vale, que es popular. ¡に、にんき[日本語で発話する]。 Vale. Eeeeh.	えー、たぶん「だいじんにも、こどもにも」。 あつ間違えた。[漢字の「大人」を指す。]「おとな」、推測ですが、「にも、こどもにも」、あー、うーん。これはどう読むのかわかりません、「じん」、わかりません。「じんき」? えー、「が」、でも、「たいかい」、パスタやラーメン」。 あー、おそらく、たぶん、その大人について話していて、子供についても、えー、想像するに、たぶん何か、えー、わかりません。 ラーメンは知られているが、好かれているということです。でも、これを検索してみます、その方が確かなので。[辞書で「人気」を引く。]あー、そうか、そう、人気のことです。「に、にんき」。はい。えー。		
5	p.1	最近では、美味しいイタリア料理店やラーメン屋などもたくさん登場あり、テレビなどでも紹介されている。	Eeeeh. Este [「最近」を指す] era 最近[日本語で発話する], también lo he visto hace poco en clase.	えー、これ[「最近」を指す]は「さいきん」で、確か授業でも見ました。		
6					ちょっと待ってください。前の文はちゃんとわかりましたか。結局どういう意味でしたっけ。	

7		Eeeeh. A los adultos y a los niños. Bueno, entre los adultos y los niños, el ramen y la pasta son populares, que tienen bastante popularidad.	えー、大人と子供に、まあ、大人と子供の間で、ラーメンとパスタは知られていて、人気があります。	
8				最初だいじんと言っていたんですが、後でおとなに言い換えましたね。
9		Porque he visto こども[日本語で発話する] luego, y he dicho, adultos y niños.	というのは、「こども」を見たので、大人と子供に変えました。	
10				あっ、そうですか。わかりました。では続けましょう。
11		Vale. Eeeehm, さい, さいきん[日本語で発話する] eeh. Últimamente. では[日本語で発話する], estos dos kanjis [「美味」を指す] los he visto. [笑う。] Estos dos kanjis los he visto, pero no juntos, juraría. Aaahm. Vale, me imagino que es 美味しい[日本語で発話する]? Pero no estoy, no estoy tan segura. Lo voy a buscar por si acaso. Para comprobarlo. [辞書で「美味しい」を引く。] Vale, sí. Sí, porque este, este [「味」を指す] era el kanji de sabor. Y este [「美」を指す] es el kanji, como de belleza. Así, que un sabor bello que acaba en し[日本語で発話する] supongo que es que está bueno. [笑う。]	はい。えーん、「さいさいきん」えー、つまり、最近です。「では」、この2つの漢字[「美味」を指す]は前に見たことがあります。[笑う。] この漢字は見たことがありますが、2つ一緒にではありません。本当です。あーん、はい、たぶんこれは「おいしい」? だと思います。でも、ちょっと、自信がありません。念のため辞書を引きます。確かめるためです。[辞書で「美味しい」を引く。] やっぱり、そうです。というのは、これ[「味」を指す]は味という意味の漢字です。そして、これ[「美」を指す]は、美しいという意味の漢字ですから。だから、美しい味はおいしいということで、しかも「し」が付くので、味が良いということです。[笑う。]	
12		Ehm, イタリア[日本語で発話する] eeeh. Esto [「料理店」を指す] era, eeeeh. También era algo relacionado con los ingredientes. Y bueno, este [「店」を指す] es el kanji de mise[日本語で発話する]. Eeeeh やラーメン[日本語で発話する]. Mhhhh este [「屋」を指す] también era el kanji de, el, el de, el de へや[日本語で発話する], por ejemplo, que era habitación. Eeeeh, などもたくさん[日本語で発話する] ahmm. Estos kanjis [「登場」を指す] no sé lo que son. [辞書で「登場」を引く。] Hmmm と、とうじょう[日本語で発話する] entrada, apariencia. Vale. Introducción a un mercado. Bueno, tiene sentido. Vale.	えー、「イタリア」えー、これ「料理店」を指すは、えー。これも何か材料に関係があります。そして、これ[「店」を指す]は「みせ」という漢字です。えー「やラーメン」。えー、これ[「屋」を指す]も確か、その、「へや」なので、たとえは部屋のです。えー。「などもたくさん」あーん、これらの漢字[「登場」を指す]は何か知りません。[辞書で「登場」を引く。] うーん、「と、とうじょう」入ること、出現。はい、市場に登場する。そうか、これなら筋が通ります。	

13			<p>おり、テレビなどでも[日本語で発話する]。Vale, されている[日本語で発話する] que, y algo delante que no s, que tampoco sé lo que es. [「紹介」を辞書を引く。] Otra vez introducción, también. しょ、しょうかい[日本語で発話する]。Aaaaah. [4秒間沈黙。] Y como sentido de la frase, pues, aaahm. Actualmente o últimamente, aaah, おいしいイタリア[日本語で発話する]。¡Ah! Esto es りょうり[日本語で発話する]。vale. Supongo, espero. [笑う。] Si mi japonés no va tan mal. Vale sí. Aaaahm. Este [「店」を指す] es el kanji de tienda, o sea que como que, tien, hmmm tiendas de, de ingredientes o, やラーメン[日本語で発話する]。O sea, supongo que restaurantes, o, tien, o sea, puestos de comida. Aaaaah. たくさん[日本語で発話する] muchos, hemos dicho que era entrada [「登場」を指す。], o, introducción. Como que ahí son populares, o hay muchos. テレビなどでも[日本語で発話する] eeeh. También otra, que también por la televisión son conocidos. Más o menos, también hay una introducción por la televisión.</p>	<p>「おり、テレビでも、そうか、「されている」これは何か前にあるのが、何かわかりません。[辞書で「紹介」を引く。]また導入ですか。「しょうかい」。あー。[4秒間沈黙。]文の意味からすると、それは、あー、現在とか、最近とか、あー、「おいしいイタリア」。あつ、これ「りょうり」です。そうか、推測ですが、恐らく。[笑う。]そうすると、私の日本語もそんなに悪くないみたい。そうか、はい。あーん。この[「店」を指す]漢字は店のことから、つまり、うーん、何かの店で、材料の店かあるいは、「やラーメン」。つまり、もしかするとレストラン、あるいは、その、食べるところというか。あー、「たくさん」。たくさん、これは[「登場」を指す]入ること、入口ですから、あるいは、導入。そして、人気があって、たくさんある。「テレビなどでも」えー。同じように他の、テレビによっても同様に知られています。大体、同様にテレビでも導入されています。</p>		
14	p.1	<p>また忙しい時にもすぐに作ることができ、具材を変えることになっているいろいろなバリエーションが楽しめるので、家庭料理としても定着しつつある。</p>	<p>Aaaaahm. Este era いそがしい[日本語で発話する]。いそがしいときにもすぐにつくることができ、ができ[日本語で発話する]。Esto [「具材」を指す] tampoco sé lo que es. [辞書で「具材」を指す。] Eeeeh, ぐざい[日本語で発話する] material, ingrediente, vale. ぐざいをか、かえることによっていろいろなバ、バ、バリ、バリエーション、バリエーションが[日本語で発話する] aaaahm. た、たのし、たのしめるので[日本語で発話する]。¡Esta frase es muy larga! Bueno, me paro aquí. [笑う。] Vale. Aaaaah. O sea, habla de, de cuando estás ocupado, y, もすぐにつくることができ[日本語で発話する]。Después, los materialesをかえることによっていろいろな[日本語で発話する]。Bueno, esto. La primera parte de la frase no la entiendo. [笑う。]</p>	<p>あーん、これは「いそがしい」。「いそがしい」ときにもすぐにつくることができ、ができ」。これ[「具材」を指す]も何か知りません。[辞書で「具材」を引く。]え、「ぐざい」、材料、素材という意味ですね、はい、わかりました。「ぐざい」をか、かえることによっていろいろなバ、バ、バリ、バリエーション、バリエーションが]あー、「たのし、たのしめるので」。この文はとても長いです。まあ、ここで止めます。[笑う。]はい。あー、つまり、忙しい時について話しています。そして、「もすぐにつくることができ」。その後は、材料は「をかえること」によっていろいろな。まあ、これは、文の始めの部分が変わりません。[笑う。]</p>		
15			<p>No sé bien lo que está diciendo. Pero aquí, algo sobre que, eeeh, los materiales, aaah, pueden cambiar y, o de los, de la pasta y el ramen y pueden dar como lugar a muchas variedades. Aaahm, y esto de aquí [「家庭料理」を指す] son muchos kanjis juntos, aaahm. A ver qué es esto [「家庭」を指す]。[辞書で「家庭」を引く。] Vale, か、かてい[日本語で発話する]。vale. Sí, y el primero era el kanji de, de うち[日本語で発話する]。Vale, かていりょうりと、とし、とし、としても[日本語で発話する]。</p>	<p>何を言っているのかわかりません。でも、ここは、何かその、何かについてなんですけど、えー、材料、あー、変えることができる、あるいはパスタとかラーメンので、代わりにバリエーションをつける。あーん、ここ[「家庭料理」を指す]ですが、漢字がたぐさん繋がっていて、あーん。これ[「家庭」を指す]は何でしょうか。[辞書で「家庭」を引く。]そうか、「か、かてい」、わかりました。そう、最初の漢字は、「うち」です。はい。「かていりょうりと、とし、とし、としても」。</p>		

16		Aaahm, estos dos kanjis [「定着」を指す] los he visto. [笑う。] Aaahm, pero no juntos, nunca. No sé si van juntos o separados, ahora tengo la duda. Vale, es tei, ていちゃく[日本語で発話する]. "Taking hold, getting attached[英語で発話する]." Vale, como establecerse. Aah しつ, しつつある[日本語で発話する]. Vale, me imagino que el sentido general es como que, que la pasta y el ramen eeh, dan como lugar a, o sea, dan lugar como a muchas vari, varia, variaciones de los ingredientes. Y que, a la vez se han, aah, establecido como en las, en la cocina, digamos el día a día, de las casas, de las familias. Y la primera parte no la, no la entiendo muy bien.	あー, この2つの漢字[「定着」を指す], 見たことあります。[笑う。]あーん, でも, 一緒ではなくて, 別々にです。一緒には見たことないです。一緒なのか, 別々なかわからなくなりました。あ, そうか, 「てい, ていちゃく」ですね。Taking hold, getting attached[英語で発話する]。はい, わかりました。落ち着いて根づくこと。あ, 「しつ, しつつある」。そうか, 想像するに, 常識的な考えによると, パスタとかラーメンは, えー, 理由になる, というか, つまり, 材料のたくさんバリ, バリア, バリエーションの理由で, そして, 同時に, あー, 料理として, つまり, 毎日の日常的家庭の食事として定着しています。文の始めの方は良くわかりませんでした。		
17				あ, 質問してもいいですか。	
18		Si.	はい。		
19				あ, バリエーションができるということですが, なぜですか。	
20		Porque, buena pregunta. [笑う。] Eeeh. ¿Tiene que ver con, algo con el たん, たのしめるので[日本語で発話する]?	なぜなら, いい質問です。[笑い。]えー。たぶん何か「たん, たのしめるので」と関係があると思います。		
21				バリエーションがたのしめるので, このので, のでが理由の説明だからですね。	
22		Si.	はい。		
23				そうすると, もっと前からかもしれませんね。どうやってバリエーションをつくりますか。	
24		Aaaah. [2秒間沈黙。] O sea, bueno, por los ingredientes, que según los ingredientes que lleve, aahm, da lugar como a diferentes variaciones de la, de la pasta. O no sé.	あー。[2秒間沈黙。]つまり, まあ, 材料によってです, どんな具材があるかによってです, あーん, パスタの異なるバリエーションの理由になる, かな。		
25				どこでそれがわかりましたか, 材料のところですか。	
26		Los materiales, ah, o sea, esto [「具材」を指す] era. Si ahora viene cuando lo he hecho todo el rato mal. [辞書で「具材」を引く。] No, los ingredientes, ぐざい[日本語で発話する] y esto [「変える」を指す] era かえる[日本語で発話する], que era cambiar.	素材です, つまり, これ[「具材」を指す]で, ちゃんとやらなかったところが今現れてきました。[辞書で「具材」を引く。]違います, 具材です, 「ぐざい」, そして, この[「変える」を指す]はたしか「かえる」と読んで, 意味は「変えること」です。		
27				うーん。	
28		O, o, bueno. O como han ido cambiando いろいろなバリエーション[日本語で発話する]. O sea, muchas variaciones.	おー, お, そうですね。変わってきました。いろいろなバリエーション。つまり, たくさんバリエーションです。		

29				ではこれ「によって」は何ですか。	
30		Aaaah.	あー。		
31				はい、ではこれ、いろいろなバリエーションがたのしめる、ぐざいをかえるは、どういう意味ですか。	
32		Aaaah. No lo sé.	あー。わかりません。		
33				そうですね。でも、はっきりわからなくても、大体の意味はわかっていましたね。	
34		Sí, he supuesto que era algo que, un adverbio o algo que no daba tampoco mucha, información clave, pero no lo sé. [笑う。] En la frase.	はい。推測でそんな感じというか、副詞とか、他のもそうですが、あまり情報が取れなくて、鍵になるような、でも、わかりません。[笑う。]文中で。		
35				うん、では今はそうしておきましょう	
36		Vale.	はい。		
37				わかりました。ではここは飛ばすんですね。わからないからですか。	
38		No, porque no acabo como de entender. O sea, aaah. Este era ísoがしいときにもすぐにつくることができ[日本語で発話する]。No acabo de entender el significado de la frase. Que, cuando estás ocupado, aaahm. No sé, ¿se puede hacer cuando estás ocupado? ¿O cuando no tienes tiempo? [笑う。]	いいえ、はっきりしないからです。つまり、あー、これ「いそがしいときにもすぐにつくることができ」でした。文の言わんとしていることがわかりません。それは、忙しい時、あーん、変ですよ、忙しい時に何かできますか。あるいは時間がないとき？[笑う。]		
39				この[「作る」を指す]は何だかわかりますよね。	
40		Sí, つくる[日本語で発話する], hacer.	はい。「つくる」で、作るという意味です。		
41				忙しい時につくると言うのは変ですね。	
42		Sí, es un poco extraño.	はい。少し不思議です。		
43				あー、まあね。でも、ここではバリエーションが重要でしたね。	
44		Sí, la variación. Vale.	はい。バリエーションです。そうです。		
45				文の最後まで読みましたか。	

46			Eh, sí. Esto era la, las casas, como, "household [英語で発話する]", ponía. Eeeeh. Y los ingredientesとしても [日本語で発話する] ahm. Esto era establecerse, creo. Eeeh. Como que se ha ido, como cada vez, es como, es parte de la cocina del día a día, a lo mejor de las casas, de las familias. Como que es algo muy normal.	え、はい。これは、家々で、まあ、household [英語で発話する]では。えー。具材、「としても」、あん。これは定着するので、そうするとたぶん。えー、なってくる、家庭料理になってきている、それはとても普通のことです。	
47					このマカロニみたいなものですね [笑う]。
48			Sí, como los spaghettis, sí. Seguramente coma pasta cuando llegue a mi casa, por cierto. [笑う。]	はい、スパゲッティとか、はい。今日はほぼ確実に家に帰ったらスパゲッティを食べます。本当です。 [笑う。]	
49					そうですか、では続けましょう。
50	p.1	そこで今回は、パスタとラーメンの麺の原材料の違いをご紹介します。	Vale,そこで [日本語で発話する] ahm, este [「今」を指す] es el kanji de いま [日本語で発話する] y este [「回」を指す], es el kanji de, sé que lo he visto. ¿No era el de むく [日本語で発話する]? El de, ¿dar vueltas? まわる [日本語で発話する], o? Ahora no estoy del todo segura. Pero bueno, juntos seguro que nunca los he visto. [辞書で「今回」を引く。] Aah, こんかい [日本語で発話する], ah, vale vale. Sí, sí, sí, sí. Aaah こんかいは、パスタとラーメンの [日本語で発話する] otro kanji que tampoco he visto nunca [「麺」を指す]. [辞書で「麺」を引く。] Eeh. Ah, めん [日本語で発話する], vale. Vale, de fi, los fideos. Aah めんのげんざいりょうの [日本語で発話する] eh, ちがひ [日本語で発話する] hemos dicho que era esto [「違い」を指す] antes,を [日本語で発話する] aah, esto [「紹介」を指す] no me acuerdo como se le ía, pero era de, eh, ¿introducción? Lo voy a volver a buscar para, para asegurarme. [辞書で「紹介」を引く。] Sí, introducción, introducción. Y hemos dicho que se leía, しょう, しょうかい [日本語で発話する]. Vale.	はい。「そこで」あーん、これ [「今」を指す] は「いま」という漢字ですよ。そして、これ [「回」を指す] は、漢字の、見たことはあるんですが。「むく」ではなかったですか。ぐるっと回るだったかな? 「まわる」、あるいは、なんでしょう。何だか全てに自信がなくなってきました。でも、2つ一緒には見たことないのは確かです。 [辞書で「今回」を引く。] あー、「こんかい」。そうか、そうか、はい、はい、はい。あー「こんかいは、パスタとラーメンの」、もう1つの漢字も見ることがありません。 [「麺」を指す。] [辞書で「麺」を引く。] えー、あつ、「めん」、そうか、そうか、種類のことでですね。あー、「めんのげんざいりょうの」えー、「ちがひ」これ [「違い」を指す] は確か前にやって、「を」あー、これ [「紹介」を指す]、なんて読むか忘れましたが、でも、たしか、えー、「導入」でしたっけ。もう一度念のために検索します。 [辞書で「紹介」を引く。] そう、導入、導入、確か「しょうかい」と読みました。はい。	
51					えー、最後の部分のこれ [「したい」を指す] はどんな意味ですか。
52			Aaah. O sea, introduzcamos, ¿no? O, como, したい [日本語で発話する] como eh, voluntad de hacer algo. Como querer, querer. Supongo que el autor del artículo explica que va a introducir ahora, las diferencias entre la pasta y, o sea, aquí sí. パスタとラーメンの [日本語で発話する], no me acuerdo como se leía esto, pero, que, los, va a como, decir las diferencias que hay entre, entre la pasta y el ramen. Entre los, los fideos. Los めん [日本語で発話する], hemos dicho que era esto.	あー。それは、導入しましょう、ですね? あるいは、なにか、「したい」というのは、何かをする意志がある。何かしたい、したい、というような。恐らくこの記事の著者は、紹介して説明します。これからパスタと、その、つまり、その「パスタとラーメン」、この漢字をどう読むか忘れましたが、でも、その、パスタとラーメン間の違いを話します。つまり、その、麺類などの。確か「めん」と言いました。	
53	p.1	1. パスタの原材料			はい。そうすると、ここに数字の1がありますね。

54			Sí.	はい。		
55					ここから紹介ですか。	
56			Ahí.	ここからです。		
57					これが導入です。	
58			Esto es la introducción, sí.	はい、これは導入です。		
59					ここから始まるわけですね。	
60			Vamos a ver. Sí. Lo difícil. [笑う。]	見てみましょう。はい。難しい。[笑う。]		
61	p.1	パスタという言葉は、イタリア語で「麺類」という意味を持つ。	Aaahm. Vale, primero va a hablar de la pasta, de los ingredientes de la pasta. Vale.	あーん。そうか、まずパスタについてで、その材料についてです。はい。		
62			パスタと、と[日本語で発話する]、aaah、パスタという[日本語で発話する]。Esto es, este [「言」を指す] es el kanji de, de, いう[日本語で発話する]、y este [「葉」を指す] es el kanji de hoja. [笑う。] ¿Y qué es, una hoja que se dice? [辞書で「言葉」を引く。] こと [日本語で発話する]、iaaah! こと [日本語で発話する]。	「パスタと、と」、あー、「パスタという」。これは、この[「言」を指す]漢字は、「いう」、そして、これ[「葉」を指す]は葉っぱ。[笑う。]何ですか、葉っぱが何か話すのですか。[辞書で「言葉」を引く。]「こと」、あー、「こと」。		
63					あー、そうですね。	
64			¡No! Es que no he v, nunca he visto estos kanji, o sea, he visto estos kanjis, pero nunca, no sabía que eran de la palabra ことば [日本語で発話する]。No lo he estudiado.	まさか。見たことなかったです。これらの漢字、つまり、今までに見たことなかったですこの漢字。でも、まさか「ことば」の漢字だなんて。習ったことなかったです。		
65					そうですね。教科書に出てきませんでしたね。	
66			No están en el libro, no salen. ¡No salen! Y es ことば [日本語で発話する]、claro. Vale vale.	教科書にはありませんでした。出てきませんでした。「ことば」、そうか、そうですね、はい、はい。		
67					良く使うのにな。	

68			<p>Tan fácil, y no la he estudiado. Vale vale vale. ことば[日本語で発話する]. Ay, pues ahora me voy a acordar siempre. [笑う。] Sí, sí, sí. ¡Vale! Vale, ことば[日本語で発話する]. Aaaahm, イタリアこで[日本語で発話する] aaahm. Esto [「麺」を指す] hemos dicho que era, めん[日本語で発話する], y este [「類」を指す] めん, めんるい[日本語で発話する]? Este kanji [「類」を指す] también sé que lo he visto y era el de しんるい[日本語で発話する] si no, si no me equivoco, el de padres. Aah という[日本語で発話する], ahm, いみ[日本語で発話する]? いみを[日本語で発話する] aaahm. Nunca me acuerdo de si se ese [「持」を指す] es もつ[日本語で発話する]。まつ[日本語で発話する]. Eeh, もつ[日本語で発話する], supongo.</p>	<p>簡単なのに、習いませんでした。そうなんだ、はい、はい。「ことば」これで覚えました、忘れません。[笑う。]はい、はい、はい。わかりました。「ことば」ですね。あーん、これ[「麺」を指す]は確か「めん」で、これ[「類」を指す]「めん、めんるい」?この漢字[「類」を指す]、これも見たことがあるんですけど、もし間違っていないければ「しんるい」の漢字ですね。あー、「という」、あん、「いみ」?「いみ」を「あーん、なかなか覚えられないのですが、これ[「持」を指す]は「もつ」かそれとも「まつ」か。たぶん「もつ」だと思います。</p>		
69			<p>Porque まつ[日本語で発話する] por sentido, o sea por el contexto no, no tendré a mucha, mucho sentido. Vale. Eeeeh. El sentido de la frase es, lo que, o sea, la palabra パスタ[日本語で発話する] en, en italia, en italiano, aaah, めんるい[日本語で発話する] es como, ¿fideos? O sea, tiene como el sen, coge el significado de, de fideos, o coge como el sentido de que, de que son, bueno, voy a buscarlo por si me estoy equivocando. [辞書で「麺類」を引く。] Sí. De, de, como de "noodles[英語で発話する]" de, de fideos.</p>	<p>なぜなら「まつ」は理屈から言って、つまり、文脈から言うと違います。意味が通らないです。はい。えー、文の意味は、いっていることは、つまり、「パスタ」という言葉はイタリア語で、あー、「めんるい」ということで、パスタ?のことでしょ。だから、パスタという意味で、意味からすればそれは、やっぱり間違えないために調べます。[辞書で「麺類」を引く。]はい。やっぱり、パスタという意味の noodles[英語で発話する]です。</p>		
70	p.1	<p>日本でパスタと言うと、スパゲッティ、マカロニ、ペンネ、ラザニアなどのことを指すことが多い。</p>	<p>Aaaah, にほんでパスタという[日本語で発話する]. Aah, スパ、スパゲッティ、マカロニ [日本語で発話する] aaah, ペンネ[日本語で発話する] aaah, ラザ、ラザ、ラザニア[日本語で発話する]. Ah, la lasaña. Aaah, など [日本語で発話する] aaah, のことを[日本語で発話する]. Aahm. Este kanji [「指す」を指す] también lo he visto. Aaah, さす[日本語で発話する], a lo mejor. Bueno, lo voy a comprobar. [辞書で「指す」を引く。] Sí, sí, señalar. Como, especificar. Vale. Sí, que, que en, en japonés, eeeh, lo que se llama パスタ[日本語で発話する] pues es los spaghetti, los macarrones, los penne, la lasaña, y, ese, ese tipo, o sea, de ese tipo de cosas, como que son, son, hay, son muchas cosas.</p>	<p>あー、「にほんでパスタという」。あー、「スパ、スパゲッティ、マカロニ」。あー、「ペンネ」あー、「ラザ、ラザ、ラザニア」あ、ラザニアのことですか、あー、「など」あー、「のことを」。あーん。この漢字[「指す」を指す]も見たことがあります。あー、「さす」、もしかしたら。でも、調べてみます。[辞書で「指す」を引く。]そうそう、指すことです。なんというか、明確にするということ。そうか、ということは、日本語では、えー、「パスタ」というのは、スパゲッティとかマカロニとか、ペンネとかラザニアのことで、これらのこと、これらの種類のこと、これらは、たくさんあります。</p>		
71					[笑う。]	
72			<p>おいしい、がおいしい[日本語で発話する]. Vale.</p>	<p>「おいしい、がおいしい」。そうです。</p>		

73	p.1	<p>パスタは大きく、スパゲッティのような細長い麺状の「ロングパスタ」と、マカロニやペンネのような短い「ショートパスタ」に分けられる。</p>	<p>パスタは[日本語で発話する] aaah, おおきく[日本語で発話する] aaah, スパゲッティのような[日本語で発話する]. También, ese [「長」を指す] es el kanji de ながい[日本語で発話する], pero este kanji [「細」を指す], ¿o sí que lo he visto? Sí, sí, sí que lo he visto. Era el kanji de, de, ¿ancho? [辞書で「細長」を引く。] Sí, ほそ, ほそ, ほそながい[日本語で発話する]. Vale. Largo y estrecho. ほそながい[日本語で発話する], esto [「麺」を指す] hemos dicho que era めん[日本語で発話する], pero el del lado no sé, no sé exactamente lo que es. [辞書で「麺状」を引く。] No hay resultados. Vale, pues no va junto. [笑う。] Pues no va junto. Eehh. Pues vamos a buscar solo este [「状」を指す]. [辞書で「状」を引く。]</p>	<p>「パスタは」、あー、「おおきく」あー、「スパゲッティのような」。これ[「長」を指す]は漢字の「ながい」ですが、でも、この漢字[「細」を指す]は、前に見ましたっけ。はい、はい、はい、見ました。これはたしか、幅広い？という意味の漢字だったかな。[辞書で「細長」を引く。]はい、「ほそ、ほそ、ほそながい」。分かりました。長くて細いこと。「ほそながい」、そして、これ[「麺」を指す]は「めん」だということでも、その横にある漢字は何だかわかりません。[辞書で「麺状」を引く。]検索結果が出ません。そうか、いっしょではないのかもしれない。[笑う。]ということは別々。えー。それではこの[「状」を指す]だけを調べます。[辞書で「状」を引く。]</p>		
74		<p>Ah! Eeh しょう[日本語で発話する]. Vale. しょう[日本語で発話する], forma. Vale. Aaah, ロン, ロングパスタとマカロニやペンネのような[日本語で発話する] aah みじかい[日本語で発話する] aah, ショートパスタに[日本語で発話する] aah, わけ, わけられる[日本語で発話する]. Aaahm. Eehh. La pasta, la pasta es como muy, muy grande, muy amplia y, los spaghetti aah, tienen como la forma, la forma alargada y estrecha, y se le llama aah, long pasta, pasta larga o se le conoce como long pasta. Y los macarro, los macarrones y los penne tienen, aahm, o sea son como, son más cortos y se les llama ショートパスタ[日本語で発話する]. O sea, pasta corta. O sea, es como que son conocidas por este nombre.</p>	<p>あ、えー、「しょう」。そうか、「じょう」、形と言う意味。わかりました。あー、「ロン、ロングパスタとマカロニやペンネのような」あー「みじかい」あー、「ショートパスタ」あー、「わけられる」。あー。えー。パスタ、パスタはとても大きくて幅が広いので、スパゲッティは、あー、その形は、形は細長い、それは、あー、ロングパスタと呼ばれるとか、ロングパスタとして知られています。そして、マカロニ、マカロニやペンネは、あー、まあ、短いので、「ショートパスタ」と呼ばれています。つまり、短いパスタで、この名前では知られていません。</p>			
75				1つ質問があります。		
76		Vale.	はい。			
77				パスタはおおきく。		
78		おおきく[日本語で発話する], sí.	「おおきく」、はい。			
79				大きいということですね。		
80		Sí.	はい。			
81				パスタが大きいのですか。		
82		Supongo que se refiere a que, eh, es como muy amplia. Como que hay muchos tipos.	恐らく、言いたいのは、えー、幅がとても広いというようなことではないかと。			
83				あー、そうですね。		

84		¿Podría ser?	そう言えますか。		
85				うーん。	
86		Y después como que especifica. Ahora, spaghettis, de la pasta, de la, eeh, ロングパスタ[日本語で発話する] y de la ショートパスタ[日本語で発話する].	その後で、詳しく言ってます。今はスパゲッティのパスタについてで、えー、「ロングパスタ」と「ショートパスタ」のについてです。		
87				うーん、まあおおきくなんですが、文法的に考えるとこの言葉の形はおおきくですね。	
88		Era de, era para. Juntar adjetivos, también.	それは、たしか、2つの形容詞をつなげる時の形でもあります。		
89				あつ、あー、ではどの動詞にかかるとでしょうか。[聞き取り不能な発話があり、何か適応するというようなことを発話する。]	
90		Aaaah. Pasta おおきく[日本語で発話する], aahm.	あー。パスタは「おおきく」ですか、あー。		
91				おおきく種類があるとは言っていないですね。おおきく、何でしょうか。	
92		[3秒間沈黙。] Mm. Supongo que el último.	[3秒間沈黙。]うむ。たぶん最後だと思います。		
93				最後というのは、どれですか。	
94		Eeh, la frase termina con 「にわけられる」[日本語で発話する].	えー、文は「にわけられる」で終わっています。		
95				「おおきくわけられる」ですか。	
96		[笑う。] No lo sé. Es posible.	[笑う。]わかりません。その可能性あります。		
97				可能性あり、ですか。[笑う。]	
98		Aaahm. ¿Que la pasta es ampliamente conocida? No, no, tamp, no. Aahm, ahora viene cuando me estoy equivocando y no es, no es el verbo que yo pienso.	あー。このパスタは幅広く知られている、ですか。いや、いや、違います。あー、どうも間違っているようで、私が考えている動詞ではなさそうです。		
99				いいえ、どうもこの辺あたりではないですか。	
100		Si, es, es fácil. Ahm, es.	はい、そう、そうです。簡単です。あー、それは。		
101				それでは、文脈から考えてみてはどうですか。「おおきくわけられる」という意味は？2つの種類のパスタについて話されていましたね。	
102		Hm. Mmm.	うん、ふむ。		
103				1つは長く、もうひとつは短い、ですね？	

104			Si, sí sí.	そう、そう、そう。		
105					そうすると、「大きく分けられる」というのは？	
106			Es que no sé, me chirría un poco esta frase. Me. Me suena como un poco rara, no acabo de entender el concepto. O sea, me está explicando las dos, los dos tipos de pasta pero el おおきく分けられる[日本語で発話する]. Mmmm. Que se. Mmm. Pff. No sé. Es ampliamente conocida, o es, se conoce, se conocen muchos tipos de pasta.	どうも良くわからないんです。この文はちょっと変で、なんだか不可解で良くわかりません。つまり、二種類のパスタについて説明していますが、この「おおきくに分けられる」が。うーん。それは。うーん。ぶふ[ため息]。わかりません。広く知られていて、つまり、多くの種類のパスタが知られています。		
107					どこに「知られている」がありますか。	
108			No bueno, se, el se sabe. El わけられる[日本語で発話する]. Ns. Ahora viene cuando me estoy equivocando y me he quedado aquí encallada y, bueno, わけられる[日本語で発話する].	いいえ、まあ、知られている。この「わけられる」は、間違っていると思うんですが、ここで行き詰まっています、この「わけられる」で。		
109					今までの説明によると、二種類ある。1つは長く、もう1つは短い、ですね。「にわけられる」、分けられる。	
110			¡Ah! Se separan. Ah vale vale.	あ、分けられる。あー、そうか、そうか。		
111					長いのと短いの、「にわけられる」ですよ？	
112			Si.	はい。		
113					はい、ではここまで。でも、この「おおきく分けられる」はどうですか。	
114			[2秒間沈黙。] Mmmm. Bff.	[2秒間沈黙。]うーん。ぶふ[ため息]。		
115					何でしょうね。ここまで説明してきて、長い種類のと短い種類のと二種類ある。そして、「パスタは」、パスタについて説明で、「おおきく分けられる」と言っています。文脈から「わかる」はどんな意味が知っていますか。	
116			No, eeh. Creo que ahí, ahí está el problema. Creo yo. Porque si no. [辞書で“wakeru”を引く。] Vale, se dividen. Vale vale. Pues, se dividen a lo mejor en dos grandes grupos, el de la ショートパスタ[日本語で発話する] y el de la ロングパスタ[日本語で発話する], entonces. Vale. ¿Sí? Vale. Vale vale vale.	いいえ、えー。たぶん問題はそこです。そこだと思います、そうでなければ。[辞書で“wakeru”を引く。]そうか、分けるという意味。そうすると、2つの大きなグループに分けるということで、「ショートパスタ」と「ロングパスタ」、それで、そうか。そうですね？わかりました、わかりました、はい、はい。		

117	p.1	その他に、板や団子のような形状のものもあり、イタリアには650種類ものパスタがあるとされている。	Eeeeh. [3秒間沈黙。] No me acuerdo exactamente de qué era este kanji [「他」を指す] y sé que debería saberlo. Pero por si acaso lo, lo voy a buscar ahora. Voy. [辞書で「他」を引く。] Vale,ほか[日本語で発話する]。Vale, es que no lo, nunca lo había visto escrito en kanji. Eeeh, そのほかに[日本語で発話する] aaah [聞き取り不能] un par de cosas, que no sé lo que son. [辞書で「板」を引く。]	えー。[3秒間沈黙。]この漢字[「他」を指す]は何だったかははっきり覚えていませんが、知っているはずなんですけど。でも、念のため調べてみます。[辞書で「他」を引く。]そうか、「ほか」。わかりました。漢字で見たことがありませんでした。えー、「そのほかに」あー[聞き取り不能]2つほど、なんだかわからないのがあります。[辞書で「板」を引く。]		
118			Eeeh, いた[日本語で発話する]。vale. Vale, o sea, que puede ser tabla. Supongo que una tabla de cortar, como estamos hablando de la cocina. Y, esto [「団子」を指す] tampoco sé lo que essss. [辞書で「団子」を引く。] Eeeeh, だんご[日本語で発話する]。vale. Vale, vale. Aaaah, Vale, やだんごのような[日本語で発話する] aaahm. Este [「形」を指す] hemos dicho que era forma y este [「状」を指す] era forma. Así que tenemos, tenemos como forma dos veces. [笑う。] Hay, hay dos formas.	えー、「いた」。そうか。そうか。つまり、これは板のようなものです。たぶん何かを切るためのもので、料理について話しているの。そして、これ[「団子」を指す]も何だかわからないのですが。[辞書で「団子」を引く。]えー、「だんご」。そうか。そうか。そうか。あー、そうか。「やだんごのような」。あー、これ[「形」を指す]は確か形だということで、これ[「状」を指す]も形だったと思います。ということは、形が2回。[笑う。]2つ形があります。		
119					形の形ですね。[笑う。]	
120			Forma y forma. [辞書で「形状」を引く。] けい、けいじょう[日本語で発話する]。Vale. Q, q, q[笑い]。Forma y forma juntos hacen forma. Vale. のものあり[日本語で発話する]。aah, イタリアには[日本語で発話する]。vale. Seis cientos cincuenta, algo que no sé lo que es. [辞書で「種類」を引く。] Eeeh. Ah, しよるい、しよるい、しよるい[日本語で発話する]。Vale, la palabra sí que la había oído pero n, no la había visto tampoco en kanji. Aaah, もののパスタがあるとされている[日本語で発話する]。[3秒間沈黙。]	形と形。[辞書で「形状」を引く。]「けい、けいじょう」わかりました。く、く、く[笑い]。形と形が一緒になって、形になる。わかりました。「のものあり」。あー、「イタリアには」。そうか。650の、何かかわからない言葉があります。[辞書で「種類」を引く。]えー、あ、「しよるい、しよるい、しよるい」。はい、前にやっただと思いますが、漢字を見ていませんでした。あー、「ものパスタがあるとされている」。[3秒間沈黙。]		
121			Aaah. No. O sea, es que aquí te habla como de, ehm, de dango, o sea, me imagino que es como la, la forma, のようなかたち[日本語で発話する] y después, esto es como, habla de, del, la tabla, pero, ¿qué otros significado tiene? Porque. [辞書で「板」を引く。] Vale. Solo es tabla. Digo, a lo mejor es otra cosa, porque es que una tabla, que me digan primero tabla y después me diga el, la forma. Mmm. [3秒間沈黙。] Estoy pensando el significado de la frase.	あー、いやー、つまり、というのは、ここで話しているのは、えー、団子のことで、だから、私が想像するには形で、「のようなかたち」となっていて、そして、話しているのは、板のこと？他の意味がありますか。なぜなら。[辞書で「板」を引く。]もしかしたら別の意味のことを言っているのかも知れないので、なぜなら板の意味はまず板ですが、そのあと形と書いていて。うーん。[3秒間沈黙。]今文の意味を考えています。		
122			Porque no la acabo de entender del todo. Aaahm. [4秒間沈黙。] Supongo que. Eeeh, es que no, no la acabo de entender. Eeeh. Te habla, o sea primero aquí [「板や団子のような形状」を指す] está hablando de la forma de la, de la pasta. Me imagino. Eeeh. Esta, esta frase de aquí [「板や団子のような形状のものもあり」を指す]。	というのは良くわからないんです。あー。[4秒間沈黙。]たぶん。えー、これはよくわかりません。えー。板、つまり、最初にあるこれ[「板や団子のような形状」を指す]はパスタの形について話しています。想像するにです。えー。この、この、この文[「板や団子のような形状のものもあり」を指す]。		

123			Eh, hasta el, hasta el あり[日本語で発話する]. Aaah イタリアに[日本語で発話する]. Esto qué hemos dicho que era [「種類」を指す], que se me ha olvidado ahora mismo. [辞書で「種類」を引く。] Vale, sí. Variedad, variedad. Aah, que hay como, 650 variedades de pasta. Eeeh, según la forma. O sea, me imagino que según la forma.	えー、「あり」まで、そこまで。あー、「イタリアに」。これ[「種類」を指す]は確かやったはずです。もう忘れていました。[辞書で「種類」を引く。]そうか、はい、多種多様という意味ですね。あー、何かがある、大体650種類のパスタがあります。えー、形によって、つまり、推測するには形によってということです。		
124					形によってですか。	
125			Habl, bueno, habla de formas, o. Según la forma que le quieras dar, en Italia, no, bueno. Estoy suponiendo muchas cosas, aquí. Pero así como a primera vista es lo que me sugiere la frase. Aaah. Mmm. Sí, o se le llama de diferente manera a la, a la pasta, en Italia, eeeh. Hay, o sea, se, o sea, hay 650 tipos, aaah, de pasta, eeeh, y cada uno supongo que tiene un nombre diferente. Y al principio te habla de la, de la forma de la pasta. O que se clasifica por la forma. No lo sé, es lo que deduzco por la frase. Puedo estar muy equivocada, pero es, es lo primero que me sugiere.	まあ、その、形について話していて、あるいは、作りたい形によって、イタリアでは、あれ、違うかな。色々な可能性を推測しているんですけど、ここは、でも、こう一見するとこの文がいつていることは、あー、うーん、はい、あるいはイタリアではパスタを違う言い方で呼ぶ。えー、つまり、650の種類のパスタがあつて、えー、それぞれ異なる名前を持っているわけで。最初は、パスタの形について話していて、形によって分別します。よくわかりませんが、そのように文を推測します。すごく違っているかもしれませんが、まずはそのように思えます。		
126					ここはわかったんですね。	
127			Vale, sí.	はい、わかりました。		
128					650種類のパスタがあるということですね。	
129			Sí.	はい。		
130					まあ、それが重要でしょうね。	
131			Vale.	そうだと思います。		
132					もう少し付け加えると、どんな種類とかの話ですね。	
133			Aquí habla de la forma, habla de, aquí habla de como si es redondita. Sí.	ここは形について話していて、何かがあるとか、ここでは丸いのがあるとか。はい。		
134					ここに「ような」がありますよね。	
135			Sí, sí. ような[日本語で発話する], claro, sí. Sí sí.	はい、はい。「ような」があります。はい、はい。		
136					いや、そうでなくて、板についてではなくて。	
137			Sí, o sea. Sí, como, o sea, como la forma. Sí, o sea he entendido que está hablando de un tipo de la forma, no de, no de que fuese, como, una tabla. O sea, supongo que es, se refiere a como que es como alargado, redondito.	はい、つまり、はい、ようするに、形として。はい、つまり、私が理解したのは形について話していて、そうではなく、というか、何かではなく、ような、板。つまり、推測ですが何か長いものようなということが言いたいのではないのでしょうか。		

138					うーん、なにか平べったい。
139			Si, sí sí.	はい、はい、はい。	
140					そうするとこの650はその形状の種類があるということ。
141			Vale, sí.	そうです、はい。	
142					では続けましょう。
143	p.1	地方や家庭によってもそれぞれ違いがあり、パスタの種類は毎年増え続けている。	Aaah. Vale, esto, esto [「地方」を指す] es ちほう[日本語で発話する], porque también lo he visto hace poco. Aaah. Esto [「家庭」を指す] era, ¿es lo mismo que hemos visto antes, de las familias? Porque está, está el kanji aquí. Aaah. Sí, sí. "Household [英語で発話する]", hemos dicho que era. O sea, en todas las regiones y en todas las, las familias, o en todas las casas, [よって]もそれ, それぞれ[日本語で発話する] aaah, ちがいがいい[日本語で発話する] ¿no? Hemos dicho que era ちがいがいい[日本語で発話する] [「違い」を指す]. Aaah パスタの[日本語で発話する] aaah, しょ、しょるい[日本語で発話する] o しゆるいは[日本語で発話する] aaah.	あー、はい、これ、これ[「地方」を指す]は「ちほう」ですが、前にも見たように思います。あー、これ[「家庭」を指す]はなんだったけな。これも前にも見たものと同じですか。家族のでしたっけ。なぜならこの、ここにあるこの漢字。あー、はい、はい、Household [英語で発話する]ですね、確かそう訳したと思います。そうすると、地方や各家庭によって、家によって、「[よって]もそれ、それぞれ」、あー、「ちがいがいい」そうですね？確か「ちがいがいい」[「違い」を指す]といいましたよね。あー、「パスタの」あー、「しょ、しょるい」あるいは「しよるいは」、あー。	
144			[2秒間沈黙。] Vale. Esto 毎年[日本語で発話する] no estoy s, o sea, ¿ca, cada año? まいねん、まいとし[日本語で発話する]. Aaah, ふえ[日本語で発話する]. Este [「増」を指す] también lo hemos visto hace poco. ふえ、ふえ[日本語で発話する]. Y este kanji [「続」を指す] casi no lo veo. Aaah. [辞書で「続」を引く。] Vale. Aaah. ぞ、ぞく、ぞけている[日本語で発話する] y es eeh, con, continuar. Vale.	[2秒間沈黙。]はい、この「毎年」は自信ないですが、その、まい、毎年ですか。「まいねん、まいとし」、あー、「ふえ」。これ「増」を指すも前にも見たと思うのですが「ふえ、ふえ」。それにこの漢字[「続」を指す]、ほとんどよく見えないのですが。あー。[辞書で「続」を引く。]そうか。あー、「ぞ、ぞく、ぞけている」で、これは、えー、続けるという意味です。はい。	
145			En todas las regiones o en todos los lugares y en todas las casas. Aah. El よって[日本語で発話する] que ha salido antes y que sigo sin saber lo que significa. それぞれちがいがいい[日本語で発話する] supongo que hay diferencias en todas las regiones y en todas las casas, de la pasta que se come, se refiere. Ahm, y en los tipos de pasta, pues cada año aumentan, cada año van cambiando, cada año como que, continúan saliendo tipos nuevos, de pasta. Vale.	全ての地方や全てのところとすべての家は。あー、この「よって」確か前に出ましたが、しかも、まだよく意味がわからないんですけど。「それぞれちがいがいい」、恐らく、全ての地方や全ての家にはパスタの違いがあり、毎年増えている、毎年変わっていて、毎年、なんとというか、新しい種類のパスタが出続けています。はい。	

146	p.1	パスタの主な原料は、強力粉だ。	<p>Aaahm, tampoco sé que es este, este kanji [「主」を指す], パスタの [日本語で発話する]. Pero es, es un adjetivo. [辞書で「主」を引く.] Aquí sale おも [日本語で発話する], como "chief [英語で発話する]". ね, ねし [日本語で発話する]. Bueno me, me da la idea que es como, el jefe, el más importante. Vale. Aunque no sepa muy bien como se lee. Eeeh, の [日本語で発話する] aaah. Est, es los ingredientes [「原料」を指す], aah, o los, o, eeeh, は [日本語で発話する] eeehm. Este [「強」を指す] es el kanji de つよい [日本語で発話する] y este [「力」を指す] es el de ちから [日本語で発話する], y este [「粉」を指す] es un kanji que no sé, no sé cuál es, y pone だ [日本語で発話する]. [辞書で「強力粉」を引く。] きょう, きょうり, きょうりきこ [日本語で発話する]? Vale, la, está hablando de la harina. O sea, supongo que el, ingrediente más importante de la pasta es la harina.</p>	<p>あーん, この漢字 [「主」を指す] も知りませんが, 「パスタの」。でも, これは形容詞ですよ。 [辞書で「主」を引く。] ここには「おも」と出ます, chief [英語で発話する] のような意味で。「ね, ねし」。私にはまあ何というか, その, ポストとか上司とか言う意味に思えます。読み方はよくわかりませんが, えー, 「の」あー。これは材料のこと [「原料」を指す] で, あー, その, えー, 「は」えー。これ [「強」を指す] は「つよい」の漢字で, [「力」を指す] これは「ちから」だから, そして, この [「粉」を指す] 漢字は知りませんが, そのあとに「だ」が来ます。 [辞書で「強力粉」を引く。] 「きょう, きょうり, きょうりきこ」? そうか, 粉について話しています。そうすると, 想像ですが, パスタの材料で最も重要なのは小麦粉です。</p>		
147	p.1	強力粉は小麦粉の一種だ。小麦粉はたんぱく質が含まれる割合が多い順に、強力粉、準強力粉、中力粉、薄力粉と呼び名が異なる。	<p>Vale, la harina eeh, は [日本語で発話する], esto [「麦」を指す] era el kanji de, eeehm, de, no me saldrá ahora en castella, trigo. De trigo, y esto pues, supongo que, trigo pequequito. [笑う。] Bueno voy a buscar si es una variedad concreta o algo. Lo voy a buscar por si acaso. [辞書で「小麦」を引く。] Vale, sí, こ, こむぎ [日本語で発話する]. Vale. Aaah, vale. Este kanji [「種」を指す] también debería saberlo. [辞書で「種」を引く。] Ah vale, no. たね [日本語で発話する], semilla. Vale.</p>	<p>はい, 小麦粉は, えー, 「は」, この [「麦」を指す] 漢字は, えー, その, スペイン語の言葉が今すぐででこなくなっただけですけど, 麦です。麦の漢字で, だから, 恐らく, 小さな麦のこと。 [笑う。] まあ, 何か麦の種類かもしれないし。一応調べます。 [辞書で「小麦」を引く。] はい, やっぱり, 「こ, こむぎ」。そうか。あー, わかりました。この漢字 [「種」を指す] も知っているはずですよ。 [辞書で「種」を引く。] あっ, そうですよ, 「たね」は種の意味です。はい。</p>		
148			<p>Aaahm, es, o sea, me imagino que se, se saca la, la harina, se saca de la, de la semilla, de, del, del, こむぎ [日本語で発話する], hemos dicho. Del. [3秒間沈黙。] Bueno, un momento, porque tengo este kanji [「粉」を指す] aquí. He buscado los otros dos, pero no, no lo he buscado con este detrás. [辞書で「小麦粉」を引く。] Vale. O sea, está hablando de harina, y después dice, harina. O sea, la, esto es difícil. La harina. Este tipo de harina, que ha mencionado al principio es la, es como la semilla de la otr, la harina esta fuerte [「強力粉」を指す] es como la se, la semilla de, de la otra harina, de, de la harina, de, de trigo.</p>	<p>あーん, つまり, 想像するに小, 小粉は種から作られて, 「こむぎ」で, たしか訳したと思うんですけど, その。 [3秒間沈黙。] ちょっと待ってください, というのはどうもここにあるこの漢字 [「粉」を指す]。もう2つ漢字は前に調べたのですが, この漢字と一緒に調べていません。 [辞書で「小麦粉」を引く。] そうか。そうすると, 粉について話しているんですね, 続いて説明していて, 粉。つまり, その, 難しいです。小麦粉は, このタイプの小麦粉は, 始めの方で話しましたが, 他の粉の種のようなもので, 他の粉というのはこの [「強力粉」を指す] 強い粉で, ほかの麦の粉の種のようなものです。</p>		
149					種ですか, 粉の?	

150			<p>Pon. Es que ponía semilla, o sea la semilla de, del tri, bueno ahora será otra cosa. [辞書で「一種」を引く。] La semilla del trigo, bueno. No lo he buscado junto, pero. ¡Ah! Vale. ¡Aaaaah! Claro. Vale, es como la variedad, vale, いっしゅ[日本語で発話する]. Vale, sí. La harina esta fuerte alargada del principio es una especie de la harina del trigo. Es una de las variedades. Vale. [笑う。] Vale, por no buscar los kanjis juntos esto es lo que pasa.</p>	<p>と、というのは種とありますし、麦の種で、でも、ちょっと違います。[辞書で「一種」を引く。]麦の種ですね、まあ。一緒に辞書で引かなかったですが、でも、あつ、わかった。あああー。そうか、わかりました。これは種類のことです。そうか、「いっしゅ」。そうです、はい。最初の強くて長い小麦粉は小麦の一種です。それは種類の1つです。はい。[笑う。]はい、漢字と一緒に調べないのでこういうことになります。</p>		
151	p.1	<p>小麦粉はたんぱく質が含まれる割合が多い順に、強力粉、準強力粉、中力粉、薄力粉と呼び名が異なる。</p>	<p>Eeeh, vale, habla de la harina de trigo は、たん、たんぱく[日本語で発話する]. Aaah. Este [「質」を指す] sé que lo he visto, y ahora no puedo acordarme de donde lo he visto, de qué significaba. Mmmm. [辞書で「質」を引く。] しつ[日本語で発話する]. ¡Ah! Era el de しつもん[日本語で発話する]. Vale. Aaah, が[日本語で発話する] aah, otr, otro kanji [「含」を指す] que sí que esto no lo he visto nunca. Esto hemos dicho que era. [辞書の「質」の語義を指す。] Vale, la. Vale, calidad, naturaleza. [辞書で「含」を引く。]</p>	<p>えー、はい、小麦粉があつて、「は、たん、たんぱく」。あー、これ[「質」を指す]は前に見たことあるんですが、どこで見たか忘れしました、どんな意味だったかな。うーん。[辞書で「質」を引く。]「しつ」。あつ、「しつもん」の漢字でした。そうか。あー、「が」、あー、もう1つの漢字[「含」を指す]は見たことありません。これはたしか。[辞書の「質」の語義を指す。]そうか、その。はい、わかりました、本来の品質という意味ですね。[辞書で「含」を引く。]</p>		
152			<p>Vale. ふくむ[日本語で発話する], vale. ふくまれる[日本語で発話する], vale. ふくまれる[日本語で発話する], también muchos kanjis [「割合」を指す] por aquí que, que tampoco he visto. [辞書で「割合」を引く。] わりあい[日本語で発話する], proporción, porcentaje. がおいしい[日本語で発話する], mmm. Algo [「順」を指す] que tampoco, que tampoco sé lo que es. [辞書で「順」を引く。] じゅん[日本語で発話する]. ¿Y este kanji qué hace aquí? Or, orden, turno, obediente, dócil. Vale. Vale, desde el principio de la frase, porque esta frase es m, bastante larga. Vale, la harina de trigo はたんぱく[日本語で発話する]. No sé lo que es. [辞書で「たんぱく」を引く。] Vale. La, la, clara del huevo.</p>	<p>はい、「ふくむ」、はい。「ふくまれる」、またたくさんの漢字ですね[「割合」を指す]、これもやっぱり見たことないです。[辞書で「割合」を引く。]「わりあい」、割合、パーセンテージと言う意味です。「がおいしい」、うーん。何かこれも[「順」を指す]見たことがないし、わかりません。[辞書で「順」を引く。]「じゅん」。この漢字はどうしてここにあるのですか。意味は順番とか、回ってくる番とか、素直とか従順とかです。そうですか、はい、文の始めから、この文はなぜこんなに長いのですか。はい。小麦粉は「はたんぱく」。これはどう意味でしょうか。[辞書で「たんぱく」を引く。]わかりました、卵の白身です。</p>		
153					えっ?	
154			<p>La cla, bueno, aquí [辞書で最初に表示された「蛋白」を指す] pone cla, clara de huevo. Aquí [辞書で2番目に表示された「淡泊」を指す] pone "light[英語で発話する]". Vale. Proteína [辞書で3番目に表示された「タンパク質」を指す]. ¡Aaah! ¡Ah! Claro, タンパク しつ[日本語で発話する]. Vale vale, porque, va, vale. Vale. Eeeh. Vale, はたんぱくしつ[日本語で発話する]. [2秒間沈黙。] Tendría que coger un, una hoja y apuntarme los kanji, porque es que al final se me acaban olvidando los significados. [7秒間沈黙。漢字を書き留める。] Vale, muchas gracias.</p>	<p>その白、まあ、ここに[辞書で最初に表示された「蛋白」を指す]と書いてあつて、卵の白身とあります。そして、ここに[辞書で2番目に表示された「淡泊」を指す]とあつて、light [英語で発話する]。わかりました。蛋白質ですね[辞書で3番目に表示された「タンパク質」を指す]。あー、あー、わかりました。「タンパクしつ」。はい、はい、それだから、はい、はい、わかりました。えー、はい、わかりました。「はたんぱくしつ」。[2秒間沈黙。]何か書き留める紙が必要になりました、漢字を書き留めておきたいです、そうじゃないと意味も忘れていってしまうので。[7秒間沈黙。漢字を書き留める。]はい、ありがとうございます。</p>		

155				この辺は。	
156		Eeeeh. Ah, está aquí. Aquí. [5秒間沈黙。] Vale, mejor porque es que con tanto kanji la cabeza al final se me hace un lío, y no, n, n, o sea, acabo de buscar algo y ya, a los tres segundos se me ha olvidado. Porque estoy concentrada en, en lo que había dicho antes, en lo que estoy buscando después y tengo en mi cabeza demasiadas cosas a la vez. Vale, pues esto [「たんぱく質」を指す] hemos dicho que era proteínas. Vale, el tãnぱくし, しつ[日本語で発話する] o. Sí. Vale, proteínas.	えー, あー, 这里是。这里是。[5秒間沈黙。]はい, この方がいいです, そうでないとかんなにたくさんの漢字が出てくると, こんがらがってしまって, ごちゃごちゃになります。辞書で引いたばかりでも3秒も経てば忘れてしまいます。前の意味を考えていたり, それに集中したりしている時に, 漢字を調べたりしても, 同時に頭の中がいっぱいになってしまいます。はい, それで, これ[「たんぱく質」を指す]はたしか, タンパク質でしたね。はい, 「たんぱくし, しつ」, あるいは, はい, そうです, 蛋白質です。		
157		Eeeeh. Voy a buscar esto [「含まれる」を指す], [辞書で「含」を引く。] Vale ふく[日本語で発話する], contener. [書き留める4秒間沈黙。] Eeeh. Vale. Vale, aquí [辞書の「含める」の2番目の語義を指す] sale ふくめる[日本語で発話する], incluir. Y esto [「割合」を指す], [辞書で「割合」を引く。] Vale, imagino que el sentido de la frase más o menos es que la harina contiene muchas proteínas, o sea aquí habla de porcentaje, el わりあり, がおい[日本語で発話する]。	えー。これ[「含まれる」を指す]を調べます。[辞書で「含」を引く。]はい, 「ふく」ですね, 含むと言う意味です。[書き留める間4秒間沈黙。]えー。わかりました。はい, ここに[辞書の「含める」の2番目の語義を指す]「ふくめる」とあります, 含める, という意味です。そして, これ[「割合」を指す], [辞書で「割合」を引く。]わかりました。文の意味を大体ですが推測するに, 小麦粉は蛋白質をたくさん含んでいて, つまり, それで, ここに割合があって, その「わりあい, がおい」。		
158		Tengo que volver a buscarlo [「順」を指す], desgraciadamente. [辞書で「順」を引く。] じゅん[日本語で発話する]。[他の検索結果を見る。] Mmm. Está solo, じゅんに[日本語で発話する]。Mmmm. [7秒間沈黙。] Supongo que el sentido de la frase más o menos es que el, la harina de trigo, aaah, contiene, contiene muchas proteínas. Y no acabo de entender est, este, este kanji [「順」を指す], el, el, [再び辞書の検索結果を見る] el じゅん[日本語で発話する] aquí, que sale orden, turno, obediente. [笑う。] No me, no, no, no, no encaja mucho aquí, creo. Vale.	残念ながら, もう一度これ[「順」を指す]を調べなおさなければなりません。[辞書で「順」を引く。]「じゅん」, [他の検索結果を見る。]うーん。これだけ, 「じゅんに」。うーん。[7秒間沈黙。]推測するにこの文が言おうとしていることは大体ですが, 小麦粉は, あー, 含む, たくさん蛋白質を含んでいるということです。よくわからないのはこの, この漢字[「順」を指す], その, その, [再び辞書の検索結果を見る]ここにある「じゅん」は, 順番, 回ってくる順番, 従順, なんですが, [笑う。]私には, どうもこの文脈に合わないように思えます。はい。		
159				その後は何と言っていますか。	
160		Vale. Eeeh. Aquí [「強力粉」を指す] está hablando del otro tipo de harina, de la harina fuerte, y, y aquí [「準強力粉」を指す] lo mismo pero con otr, con otro kanji. [辞書で「準強力粉」を引く。] Vale, aquí [最初に出ている検索結果を指す] pone que es como, semi, vale. Eeeh.	はい。えー, ここ[「強力粉」を指す], これは別の小麦粉についてで, 強い粉で, そして, それから, ここには[「順強力粉」を指す], 同じなんですけどもう一つ漢字が付いています。[辞書で「準強力粉」を引く。]そうか, ここに[最初に出ている検索結果を指す]ありますが, それは, 準ということで, わかりました。えー。		
161				強い, 準強い。	

162			La, la harina semifuerte, sí. La harina media, supongo que, que tiene como una fuerza media. Y esto [「薄力粉」を指す] supongo que debe ser como la, la débil. [辞書で「薄力粉」を引く。] Aaah, s, s, sí. La harina débil, ah, とよび[日本語で発話する], y este [「名」を指す] es el kanji de, de, なまえ[日本語で発話する]. Esto [「異」を指す] no sé lo que es. [辞書で「異」を引く。] Vale, di, diferencias. O sea, que hay diferencias supongo entre, entre las proteínas de, aaah, de, la, de las diferentes, o sea, primero habla de las proteínas, de las proteínas de la harina de, de trigo.	準強のこ、小麦粉、はい。中の小麦粉、考えるにたぶん、強さが半分くらいということですから。そして、これ[「薄力粉」を指す]は弱い小麦だと推測します。[辞書で「薄力粉」を引く。]あー、はい、はい、はい、弱い小麦粉で、あー、「とよび」、そして、これ[「名」を指す]は「なまえ」に使う漢字です。でも、これ[「異」を指す]は何だか知りません。[辞書で「異」を引く。]そうか、異なるという意味ですね。そうすると、違いがあつて、これらの中で蛋白質の、あー、違いがある。つまり、最初は蛋白質について話していて、小麦粉のそれぞれの蛋白質についてです。		
163					読んでいるところにカーソルを当ててください。	
164			Sí, perdón. Eeeh. Habla de las proteínas de la harina de trigo, luego habla del たんぱくしつ[日本語で発話する], aaah, y después habla de las, de la, o sea de los diferentes como grados de la harina, la harina que es más eeeh, la, la harina fuerte, la harina como medio fuerte, la harina media, y la harina, la harina más débil. Aaah, supongo que hay como diferencias entre ellas.	はい、すみません。えー。小麦粉の蛋白質、そのあと「たんぱくしつ」、あー、それから、その、つまり、小麦粉の段階があつて、小麦粉がもっと、えー、強い小麦粉、中くらいの小麦粉、次の小麦粉が、弱い小麦粉。あー、たぶん小麦の中で違いあるということですよ。		
165					小麦の違いがあるということですが、何の違いですか。	
166			Bueno, se llaman. Está, aquí [「呼び」を指す] está el よび[日本語で発話する], supongo que hay diferencias entre el nombre.	まあ、呼ばれているのが、ここ[「呼び」を指す]、これは「よび」で、たぶん名前がそれぞれ違います。		
167					あー、そうですね。えー、いろいろな小麦粉があるんですね。異なる名前で。蛋白質とどんな関係があるんですか。たくさん蛋白質があるのと、そのあとうんぬん、いろいろな名前がありますね。蛋白質との関係は？	
168			[辞書で「割合」を引く。] Mmmm, según el porcentaje de proteínas que tengan.	[辞書で「割合」を引く。]うーん、蛋白質の割合によつてです。		
169					割合が違ふんですね。	
170			Son distintos.	それぞれ違います。		
171					あー、どこでそれがわかりますか。	
172			Aaaah. Mmmm.	あー。うーん。		
173					割合が違ふんですね、ここですか。	
174			Sí, o sea.	はい、つまり。		
175					蛋白質が「含まれる」。	

176		Porcentaje es, es. Aaaah. Es que este kanji sigo sin entender muy bien el sentido. Hace que me pierda.	割合が、その、あー、この漢字の意味がよくわからないんで、これで意味を見失っています。		
177				そうですね。この文脈からするとどんな意味でしょうか。もう一度辞書を見て考えてみましょう。	
178		Bueno, lo voy a, lo voy a poner con el [に [日本語で発話する]。[辞書で「順に」を引く。] Vale, o sea, uno, uno por uno, en orden. Vaale, vale vale.	はい、ではこの「に」。 [辞書で「順に」を引く。]]わかりました、そうすると、1つずつ、順番にということなので。はい、はい、わかりました。		
179				そうですね。そうするとどれが「たんぱく」をより持っているかということでしょうか。	
180		Claro. Las, las que tienen más porcentaje de, de proteínas son, la, la fue, bueno, van en orden según lo fuerte que sea, la que es más fuerte tiene más y la que es más débil tiene menos.	そうですね。どれがたくさん蛋白質をもっているかということで、蛋白質は、強さということで、その、強さによってで、たくさん含まれているのが強く、少ないのは弱いです。		
181				そうですね。わかってきましたか。	
182		Ahora está claro, sí.	はい、やっとわかってきました。		
183				それでは続けましょうか。	
184		Seguimos, vale.	続けましょう。はい。		
185	p.1	ちなみに、強力粉はパスタやパン、中力粉はうどん、薄力粉はお菓子や天ぷらなどに使われることが多い。		終わりになってきたので、休憩しますか。	
186		Vale, de acuerdo. Eeeh, ちなみに [日本語で発話する]。eeeh, la, la harina fuerte, eeh, [はパスタやパン [日本語で発話する]。Vale, habla de, de, de, para qué se utiliza cada harina. La fuerte se utiliza para la pasta y el pan, la media se utiliza para el うどん [日本語で発話する]。la, esta [「薄力粉」を指す] que hemos dicho que era la más débil, para algo que no sé lo que es. [笑う。] Para algo que tengo que buscar porque no sé lo que es.	はい。わかりました。えー、「ちなみに」、えー、強い小麦粉は、えー、「はパスタやパン」。はい、あったのは、その、その、それぞれの小麦が何に使われるかということです。強いのはパスタやパンに使われて、中くらいのは「うどん」に使われ、この「薄力粉」は弱い小麦粉と訳しました。何か、でも、何かわかりません。[笑う。]何か使われるのですが何だかわかりません。		
187		[辞書で「お菓子」を引く。] ¡Ah! Para, para おかし [日本語で発話する]。Es una palabra que también ha salido muchas veces en el libro y nunca ha salido los kanji, y no los he estudiado nunca. Vale, para los dulces y, eh, てんぷら [日本語で発話する]。supongo. Vale, などに [日本語で発話する] aah, つかわれ、つかわれることがおおい [日本語で発話する]。Vale, sí. Que cada una pues se utiliza para una cosa diferente, según la fuerza que tengan.	[辞書で「お菓子」を引く。] あっ、それは、それは「おかし」。この言葉は何度も教科書で見ましたが、漢字では出てきませんでした。勉強したことはありません。そうですね、甘いものとか、えー、「てんぷら」、たぶん。そうですね、「などに」、あー、「つかわれることがおおい」。はい、わかりました。それぞれが強さによって、異なることに使われます。		
188				はい。それでは少し休みますか。	

189		Eeeh.	えー。		
190				止めましょう。	
191		¿Dónde estábamos?	どこでしたっけ。		
192				ここですね。	
193		Vale. [パソコンの操作をする。]	はい。[パソコンの操作をする。]		
194				では停止します。	
195	p.1	強力粉のなかでも、特に「デュラム小麦のセモリナ粉(粗挽き粉)」を使ったパスタが上質とされている。	Ya vale, aquí. [2秒間沈黙。] Recording.	ここですね。[2秒間沈黙。]録音。	
196		Vale sí, ahora.	はい。では。		少し休憩する。
197				どこだったか覚えていますか。どの文まで終わったんでしたっけ。	
198		Hemos acabado con esta frase [「強力粉はお菓子や天ぷら」を指す], que hablaba de las, de qué se hacía, ahm, eeh, con la harina.	この文[「強力粉はお菓子や天ぷら」を指す]で終わって、それはこの粉で何をするかでことだったと思います、あーん、えー、小麦粉で。		
199				あー、そうすると。	
200		Qué tipo de cosas se hacían con la harina.	どんなことを小麦粉でするかですね。		
201				うーん。	
202		Vale. Eeeeh. Aquí, vale sí. Aquí [「強力粉のなかでも」を指す] sigue hablando de harina, de la harina fuerte のなかでも[日本語で発話する] eeeh. Antes he dicho que siempre me confundía con elまつ[日本語で発話する] y el もつ[日本語で発話する], ¿verdad? Porque, porque aquí estamos. [笑う。] Eeehm. [3秒間沈黙。] Lo voy a buscar para comprobarlo. [辞書で「特に」を引く。] とくに[日本語で発話する], exacto, bien bien. Eeh とくに[日本語で発話する], aah, ¿デュラム, デュラム, デュラム[日本語で発話する]?	はい。えー。ここに、それでははい。ここ[「強力粉のなかでも」を指す]ですが、小麦粉について話されていて、強い小麦粉について、「のなかでも」えー。前にも言いましたが、いつも「まつ」と「もつ」を間違えるんですが、本当かな？どうしてここにあるんですか。[笑う。]えー。[3秒間沈黙。]確認のため調べます。[辞書で「特に」を引く。]「とくに」、正しかったです、よかったです、よかったです。えー、「とくに」。あー、「デュラム, デュラム, デュラム」?		
203		Eeeh, el こ, こむぎ[日本語で発話する] hemos dicho que era, creo. Aah, のセモ, セモ, セモリナ, セモリナ[日本語で発話する] aaah, y esto [「粉」を指す] qué. Era el parte de la harina pero solo no, solo no, no he buscado como kanji solo. [辞書で「粉」を引く。] Vale, harina. Aaaah. Vale, aquí, aquí te dice. No sé, no sé lo qué es esto [「粗挽き粉」を指す]。[笑う。] No tengo ni idea. [辞書で「粗挽き粉」を引く。] No hay resultados.	えー、この「こ, こむぎ」確かやりましたよね。あー、「のセモ, セモ, セモリナ, セモリナ」あー、そして、この「粉」を指すは、粉の一種ですが、一個だけではなくて、一個だけではなくて、単独の漢字としては辞書で調べていません。[辞書で「粉」を引く。]そうか、小麦粉という意味です。あー、わかりました、ここ、ここでいっているのは、わかりません、わかりません、これ「粗挽き粉」を指す]がわかりません。[笑う。]全く検討もつきません。[辞書で「粗挽き粉」を引く。]辞書に出ていません。		

204				何とっていますか。	
205		No, no lo sé. [辞書で「粗挽」を引き直す。] Uy, aq, bueno, había un き [日本語で発話する]. [再度「粗挽き」引き直す。] あらびき [日本語で発話する]. Vale, como, como, picado, o, es que no sé, como habla aquí de la, de la carne picada, el grano de café.	いいえ, わかりません. [辞書で「粗挽」で引き直す。] うい, ま, まあ, 「き」があったんですが. [再び「粗挽き」で引き直す。] 「あらびき」。そうか, なんというか, その, 挽いてあるというか, よくわかりませんが, ここではひき肉とかコーヒー豆の粒のことが書いてあるの。		
206				うーん。	
207		Aaah.	あー。		
208				大体そうなのですが, 正確には違います。	
209		Vale, ah vale, de acuerdo. Vale, la, la harina no refinada, vale. Q, que aquí habla como del, del nombre, ¿no? Supongo, es el, es como el nombre de la harina no, no refinada.	そうか, あつ, わかりました. そうか, 小麦粉でもっと細かくなったというような, はい. ここではその名前が言われていますよね. たぶんですが, これはその小麦粉の名前で, 精錬されていない小麦粉です。		
210				括弧の中の意味はどうですか。	
211		E, el significado de esto [「デュラム小麦のセモリナ粉」を指す]? Que está entre comillas.	これ [「デュラム小麦のセモリナ粉」を指す] の意味ですか. 括弧でくくられている文ですね。		
212				あー, そうです。	
213		Es como otra manera de decirlo, ¿no?	これはもう1つの, 他の言い方ですよ?		
214				うーん。	
215		Vale. Aaaah, を [日本語で発話する], aahm, つかったパスタが [日本語で発話する] eehh. N, no sé lo que es esto. [「上質」を指す。] O sea, el kanji de うえ [日本語で発話する] y el de しつ [日本語で発話する], que ya hemos visto antes, pero juntos. [辞書で「上質」を引く。] Vale, de buena calidad. Eeeh.	はい. あー, 「を」, あーん, 「つけたパスタ」が「えー」。これ [「上質」を指す] は何を言っているのかわかりません. つまり, この漢字の「うえ」として, 「しつ」, 前にもう見ましたが, でも, 一緒だと. [辞書で「上質」を引く。] そうか, わかりました. 質が良いということです. えー。		
216				全体でどういうことをいっていますか。	
217		Vale, dice que la harina fuerte, especialmente la harina sin refinar, o sea とく [日本語で発話する] eeh, y después te pone entre p, o sea, entre comillas la, como el nombre de la harina. Y la harina sin refinar, aahh. [2秒間沈黙. その後再び辞書の「上質」の検索結果を確認する。] Aaah con esta se hace, o sea, se utiliza para hacer pasta de buena calidad. O.	はい, 強い小麦粉は, 特に粗挽きのは, つまり, 「とくに」, えー, そして, 後から, 括弧でくくられますけど, その中は, 小麦粉の名前です. そして, 粗挽きは, あー. [2秒間沈黙. その後再び辞書の「上質」の検索結果を確認する。] あー, この粉で作られる. つまり, 上質のパスタを作るためにこの粉が使われます. あるいは。		
218				うーん。	

219			Si, されている[日本語で発話する].	はい、「されている」。		
220					うーん、「される」というのはここではどんな意味ですか。	
221			Se, される[日本語で発話する] la pasiva. Y, ている[日本語で発話する] pues como, el, gerundio. Como que se utiliza para.	それは、「される」受身形です。そして、「ている」ということは、その、現在分詞です。だから、何かのために使われるわけで。		
222					使われる。	
223			Se hace, sí, se hace.	使われる, はい, 使われます。		
224					そうですか。	
225	p.1	この粉は、ガラス質の半透明の硬い胚乳を持ち、弾力性に富んでいるので生地形成がしやすい、ゆでてもコシが強く形が崩れにくいなどの性質を持つ。	Eeeh. Vale, esta harina, aaah, ガラス[日本語で発話する].	えー。はい、この小麦粉は、あー、「ガラス」。		
226					「ガラス」。「笑う。」	
227			ガ, ガラス[日本語で発話する]. [笑う.] Esto [「質」を指す] era 1つの[日本語で発話する]. Muchos kanjis juntos. Vale. [辞書で「半透明」を引く。] [3秒間沈黙。] ¡Ah! Translúcido. Vale. はんとう, はんとうめい, のはんとうめいの[日本語で発話する]. Otro kanji. Esto [「硬い」を指す] es un adjetivo. [辞書で「硬」を引く。] Me lo apunto que era translúcido.	「ガ, ガラス」。「笑う。」これ[「質」を指す]は「しつ」の。たくさん漢字と一緒に続いている。はい。[辞書で「半透明」を引く。][3秒間沈黙。]あつ、半透明という意味です。わかりました。「はんとう, はんとうめい, のはんとうめい」の。また漢字です。これ[「硬い」を指す]は形容詞ですね。[辞書で「硬」を引く。]半透明だったことを書き留めておきます。		
228			[書き留める3秒間沈黙。] Eeeh, y esto es [「硬」を指す]. Vale. こう, こうい[日本語で発話する]. Vale. [書き留める3秒間沈黙。] Eeeh, ot, más kanjis que no sé [「胚乳」を指す]. [辞書で「胚」を引く。] Uy, no lo he puesto bien. [書き直して「胚乳」を再び引く。] Vale, ahora sí. Eeeh, ah, sí. Que este [「乳」を指す] era, era el kanji de にゅう[日本語で発話する], el de leche. Vale, no tengo ni idea de lo que es esto [検索結果を指す]. [笑う.]	[書き留める3秒間沈黙。]えー, これ[「硬」を指す]は。わかりました。「こう, こうい」, そうか。[書き留める3秒間沈黙。]えー, また他の知らない漢字です[「胚乳」を指す]。[辞書で「胚」を引く。]うい, 間違えました。正しく書けませんでした。[書き直して「胚乳」を再び引く。]今度はできました。えー, あつ, はい。これ[「乳」を指す]は確か漢字の[「にゅう」で乳と言う意味ですよ。でも, これ[検索結果を指す]全然わかりません。[笑う。]		
229					スペイン語でもですか。あー, これは英語ですね。	
230			Vo, voy a buscarlo en Google, porque no sé lo que es.	グーグルで調べます。なぜなら何だかわからないからです。		
231					私にもわかりませんが。[笑う。]	
232			Suena a algo de proteína, o. [Yahooでalbumenと検索する。]	蛋白質に関係があるような, あるいは。[Yahooでalbumenと検索する。]		
233					種に関係ありますか。	
234			¡Ah! Es, es la parte blanca del huevo [Wikipediaの3番目の説明を指す].	あつ, そうです, 卵の白身の部分です [Wikipediaの3番目の説明を指す]。		

235				そうですか。	
236			O algó así. Albumen. Diccionario. [他の辞書の3番目の語義をを指す。]	大体そういうことです。アルブメン。もう1つの辞書も。[他の辞書の3番目の語義をを指す。]	
237				いい辞書ですね。	
238			Sí. [語義を見る。] "Solución de albúminas que rodea la yema de los huevos y suministra nutrientes al embrión." Sí, es la parte blanca del huevo.	はい。[語義を見る。]「卵黄を取り囲み、胚に栄養素を供給するアルブミン溶液」。はい、卵の白身です。	
239				あー、はい。あー、そうですね、はい、はい。	
240			Vale.	わかりました。	
241				でも、小麦粉について話していたんですね。	
242			Sssí, estamos hablando de harina. [笑う。]	はい、そうでした、粉について話していました。[笑う。]	
243				さて、ここではなんといっていますか。	
244			A ver. Es que esta es una frase muy larga, también. Vale.	では、それにしても、どうもこの文も長すぎますね。はい。	
245				切ってもいいですよ。	
246			Esta harina, ガラスのしつ[日本語で発話する]。Este しつ[日本語で発話する] [「質」を指す]。aquí solo me plantea dudas. [辞書で「質」を引く。] Vale, hemos dicho que era calidad. [書き留める4秒間沈黙。] Eeeehm, tiene como un, imagino que tiene como una consistencia, de cr, como de cristal?	この粉は、「ガラスのしつ」。この「しつ」[「質」を指す]は、1つ疑問があるんですけど。[辞書で「質」を引く。わかりました、確か品質と訳したんですね。[書き留める4秒間沈黙。]えー、何かこう、推測ですが、固体のようなものというか、こうガラスのようなもの？	
247			ガラス[日本語で発話する] y esto [「半透明」を指す] hemos dicho que era transparente, y duro. Es que lo está como, lo está como comparando con el huevo. Está diciendo que la, que la harina tiene como una consistencia, una calidad como de, es como transparente. O sea, tiene una transparencia como el cristal, o algo así. Y, después habla de, de la dureza. Y de la, de la parte blanca del huevo. [笑う。]	「ガラス」そして、これ[「半透明」を指す]、透明のものと訳しました、そして、硬い。これは卵と比較していることから、そのようなものではないかと思います。言っていることは、粉は粘着度のあるような固体を持っていて、品質は半透明、つまり、ガラスのような透明感があり、何かそのような感じですよ。そして、それから、硬さについても話しています。卵の白身の部分についてもです。[笑う。]	
248				なんだか電報のような文になりましたね	
249			Sí.	はい。	
250				品質について話していますね。	

251			Sí, características de la, de la harina.	はい、品質、粉の品質についてです。		
252					うーん、続けましょう。	
253			Eeeh. No sé lo que es esto [「弾力性」を指す]. No sé si buscarlo con [日本語で発話する] o sin, porque las partículas ya no sé si buscarlas al diccionario o no. [辞書で「弾力性」を引く。] Elasticidad. Vale.	えー。これ[「弾力性」を指す]は何かわかりません。「こ」をつけて探すべきか、つけて探した方がよいのかわかりません。辞書で探すときは助詞をつけるべきなのか、つけないべきなのかわからないのです。[辞書で「弾力性」を引く。]弾力性という意味が出ました。わかりました。		
254					うーん。	
255			[書き留める4秒間沈黙。] Vale. だんりくせい[日本語で発話する], más kanjis que no conozco. [辞書で「富」を引く。] Eeeh. [4秒間沈黙。] とむ、とみ[日本語で発話する]. Supongo que とんで、とんでいるので[日本語で発話する]. Estos kanjis [「生地」を指す] tampoco los he visto, no los he visto jun, o sea, sí por separado, pero no, pero no juntos. [辞書で「生地」を引く。] きじ[日本語で発話する]. Eeeh. [書き留める4秒間沈黙。] Material, tela [辞書の最初の検索結果を指す] los dos juntos.	[書き留める4秒間沈黙。]はい。「だんりくせい」、もっと知らない漢字が出てきました。[辞書で「富」を引く。]えー。[4秒間沈黙。]「とむ、とみ」。恐らく「とんで、とんでいるので」。これらの[「生地」を指す]漢字も見ることがありません、つまり、2つ一緒に見たことがないということです。つまり、別々にはありますが、一緒にはないです。[辞書で「生地」を引く。]「きじ」。えー。[書き留める4秒間沈黙。]材料、生地[辞書の最初の検索結果を指す]2つ一緒に。		
256			“Skin with no make, skin with no make-up [英語で発話する]”。[辞書の5番目の検索結果を指す。] Calidad. [3番目の検索結果を指す。] ¡Son muchas cosas diferentes! ¡No sé lo que es! Son muchas cosas, o sea, como tela, pasta, una, una, la, calidad de alguien, eeeh, una peil sin maquillaje. Esto de “unglazed pottery [英語で発話する]” [4番目の検索結果を指す] no sé, algo de, de, cuando, ¿como se dice? ¿Alfarería, o algo así? Después, aquí [2番目の検索結果を指す] せいち[日本語で発話する] es lugar de nacimiento.	Skin with no make, skin with no make-up [英語で発話する]。[辞書の5番目の検索結果を指す。]「品質」。[3番目の検索結果を指す。]たくさん異なる語義があります。どれが適切なのかわかりません。たくさんあって、つまり、布、パスタ、人の品質とか、えー、化粧をしていない肌とか、です。それに“unglazed pottery [英語で発話する]” [4番目の検索結果を指す]、こうなるとどれだか、何か、その、なんと言うのですか。陶芸とかいうのでしょうか。それから、ここ「せいち」[2番目の検索結果を指す]には生まれた場所という意味まであります。		
257					うー、ここですね。ここに、1つ文があります。[4番目の語義の例文を指す。]たとえば、「イーストきんがパンきじをふくらます」とありますが、翻訳はありませんね。	
258			Vale, pero bueno.	はい、でも、まあ。		
259					パンの生地ですね。	
260			Sí.	はい。		
261					「イーストきん」を入れるとあります、酵母菌ですね。	
262			Sí, la levadura.	はい、酵母菌です。		
263					これはパンを膨らませます。	

264			Sí, sí.	はい、はい。	
265					そう言っています。
266			Vale, sí, sí. La, la frase la entiendo, en inglés, sí.	わかります。文の意味は英語でわかりました、はい。	
267					あ、そうですか。それではこの場合の「きじ」の意味と近いのではないですか。
268			En este sentido, sí. Aah. Estos kanjis [「形成」を指す] también sí que los he visto juntos, el de かたち [日本語で発話する] y el segundo, lo hice en el último examen y, se me ha olvidado lo que era. [辞書で「形成」を引く。]「けいせい」[日本語で発話する] como la, vale la, la forma, tomar forma el como, moldeado, modelado. [3秒間沈黙。] Vale, a ver, hasta, hasta la coma, porque era mucho kanji. Esto era la elasticidad [「弾力性」を指す], esto [「富んでいる」を指す] era, eeeeeeh, el とんでいる [日本語で発話する], lo he apuntado por aquí, material, no. Un momento. Lo, lo copio. Ay. [辞書で「富」引く。] Mmmmm. Ah perdón. Como. [笑う。] Supongo que.	そういう意味だと、はい。あー。これらの漢字 [「形成」を指す] 2つを一緒に見たように思いますが、1つは「かたち」で、2番目の、最近の試験にも出たんですけど、なんだったか忘れました。[辞書で「形成」を引く。]「けいせい」なんか、か、形というか、形を作るといような、形成する、形成するという意味です。[3秒間沈黙。]はい、さて、句読点まで読みます、漢字がたくさんあるので。これ [「弾力性」を指す] は、これ [「富んでいる」を指す] は確か、えー、「とんでいる」で、書き留めてあります。材料、違います。ちょっと待ってください。コピーして調べます。[辞書で「富」を引く。]うーん。あー、すみません。これは。[笑う。]たぶん。	
269					どんな意味ですか。
270			O sea, como riqueza.	つまり、裕福。	
271					「裕福」うーん、弾力性が裕福。
272			Abundante. Sí, me lo apunto también en algún sitio.	豊富。はい、これも書きとめておきます。	
273					うーん。
274			Vale, eeeeh. Vale. Que se, o sea, la, es abundante en elasticidad, eeeh. [5秒間沈黙。] Eeeh. [笑う。] Esto [「生地」を指す] era, hemos dicho que era lo de que su, que la masa su, o sea, lo de subir, como.	はい。えーと。はい。そうすると、つまり、その、弾力性において豊富で、えー。[5秒間沈黙。]えー。[笑う。]これ [「生地」を指す] は確か、前に訳して、かたまりというか、パンが膨らむとかいうので。	
275					膨らむですか。
276			Subir no, pero cuando, cuando se, cuando haces una, una tarta, un bizcocho y se hincha, ¿no? Se, aumenta su tamaño.	膨らむではないですが、ケーキなどを作るとき、その、スポンジケーキとか、膨らみますよね？その、サイズが大きくなります。	
277					「けいせい」とはどんな意味でしたっけ。「けいせい」調べましたか。
278			Este [「形成」を指す], sí, sí. Lo acabo, lo acabo de mirar ahora. Eeeeh. [辞書で「形成」を引く。] Ah, forma.	この [「形成」を指す], はい。今見たばかりです。えー。[辞書で「形成」を引く。]あー、形です。	
279					形。

280		For, forma. O sea, sí.	かた, 形を作る。なので, はい。	
281				「けいせいする」でしたね。動詞ですよ。
282		Creo que. Sí. がしや, しやすい[日本語で発話する], a ver, no entiendo esta frase.	たぶんそうだと思います。はい。「がしや, しやすい」, あれー, この文はよくわかりません。	
283				「しやすい」? 「しやすい」ですか。
284		[辞書で「しやすい」を引く。] Que es fácil, de hacer. Aaaaah.	[辞書で「しやすい」を引く。] 簡単, 作るのが。あー。	
285				もし弾力性がたくさんあれば, 作るときどうなりますか。
286		Que es fácil de moldear, ¿no? Que es fácil de. Vale, es fácil de tomar forma, vale. ゆで, ゆでもコンがつよかたちが[日本語で発話する]. No sé qué es esto [「崩」を指す]. Dos lunas y una montaña. [笑う。] [辞書で「崩」を引く。] ¡Aaah! [笑う。] Vale, como caer o romperse o. Vale. [書き留める4秒間沈黙。]	簡単に形作れますね? ということは簡単に。そうか, それは簡単に形作られるということ, そうです。「ゆで, ゆでもコンがつよかたちが」。これ[「崩」を指す]は何かわかりません。2つの月に山が1個。[笑う。] [辞書で「崩」を引く。] あー, [笑う。] わかりました, くずれ落ちるとか壊れるとか, そんな感じで。はい。[書き留める4秒間沈黙。]	
287		Vale, como destruirse. Hemos dicho que era, くず, くずれる, くずれ, くずれに, くずれに, [にくいなどの]日本語で発話する]. No me acuerdo qué era esto [「性質」を指す]. No sé si lo he buscado antes o no. [辞書で「性質」を引く。] Propiedad. Vale. Vale. [書き留める3秒間沈黙。] Aaaaah. Bff. ゆで, ゆでも[日本語で発話する]?	はい, 崩壊するとか。さっき見たのは, 「くず, くずれる, くずれ, くずれずに, くずれに, [にくいなどの]」。これ[「性質」を指す], もうどんな意味だか忘れちゃった。前に調べたかどうか覚えていません。[辞書で「性質」を引く。] 特質という意味です。そうか, わかりました。[書き留める3秒間沈黙。] あー。ぶっふ, 「ゆで, ゆでも」?	
288		No sé si buscarlo junto, separado. Y el コン [日本語で発話する] tampoco entiendo muy bien. No sé lo qué es コン [日本語で発話する]. [辞書で「ゆでも」を引く。] ゆ, ゆでる [日本語で発話する], vale. Como, hervir. Aaah. つよかたちが [日本語で発話する], vale. Supongo que, explica que cuando la pasta se hierve, eeeh. ¿コン, コ, コン [日本語で発話する]? コンがつよ [日本語で発話する]. [笑う。] コン [日本語で発話する].	一緒に検索した方がいいのか, 別々にした方がいいのかわかりませんが。それに, この「コン」もよくわかりません。「コン」って何でしょう。[辞書で「ゆでも」を引く。] 「ゆ, ゆでる」, はい, 煮るとかゆでるとか。あー。「つよかたちが」, そうか。恐らく, パスタをゆでるときのことを説明していて, えー。「コン, コ, コン」? 「コンがつよ」。[笑う。] 「コン」。	
289				「コン」ってなんでしょう。
290		[辞書で「コン」を引く。最初の検索結果がひらがなと漢字で出ている。] No, porque está, está en katakana. [検索結果を1つ1つ読んでいく。] No, esto son cosas muy raras ya. Eeeh. Supongo que di, o sea, aquí explica como que la forma, la forma así tan fuerte que tiene la pasta, como que se, como que se pierde. Como que ya no.	[辞書で「コン」を引く。最初の検索結果がひらがなと漢字で出ている。] これは違います, なぜならカタカナで書いてありますから。[検索結果を1つ1つ読んでいく。] おかしいな, これらは何か変です。えー, 恐らく言いたいのは, つまり, ここでは形について説明しています, パスタの形がとでも強いと, そして, 形がなくなると。もうそれは。	
291				なくなる?

292		No, bueno no se, no se pierde, pero como que, como que se. Esto [「崩れに」を指す] hemos dicho que era como. Romper, destruirse. Más o menos. Aaah. Y esto [「性質」を指す] era. Pero, pero.	いいえ、まあ、その、なくなるのではなく、でも、何かこう、何かこう。これ[「崩れに」を指す]は確か。壊れる、崩壊するという意味にとりました。大体ですが。あー。これ[「性質」を指す]は、なんだっけ。でも、でも。	
293				壊れる？壊れるのですか、壊れないのですか。
294		No es que se rom, o sea,	いや、壊れというわけではなく、つまり、	
295				どうして弾力性があるのですか。
296		eh, o sea. Tú cuando hierves pasta, o sea, pasa de ser muy dura y muy rígida a ser, a ser más blandita.	えー、それはつまり、ですね。パスタをゆでる時、パスタは固いです、固くなっていますが、ゆでると柔らかくなります。	
297				うん？
298		Supongo que es como, lo que está intentando expresar, que no, que cuando la hierves se pierde como la dureza, pero si.	恐らくそれは、説明しようとしていることは、その、ゆでることによって、持っていた固さがなくなるというか。	
299				あー、乾燥しているので、固くなっているということですね。
300		Exacto, sí.	はい、その通りです。	
301				ゆでれば柔らかくなる。
302		Se ablanda, sí.	はい、柔らかくなります。	
303				それで？
304		Y eeeeh, pero sigue, sigue como diciendo las propiedades.	えー、でも、続けて、特質だともっています。	
305				どんな特質ですか。
306		La elasticidad, habíamos dicho antes.	前にも言ったとおり、弾力性です。	
307				弾力性。崩れるとどのような関係にありますか。[3秒間沈黙。]どうして固いものが崩れるのでしょうか、あるいは崩れないのですか。もし固ければ。
308		N, no es que se rompa, es que se, No sé, cambia, se vuelve como más débil. Se vuelve más, más o menos resistente.	いいえ、崩れるのではではありません。それはその、わかりません。もっと弱くなるのです、大まかに言えば、耐久力が付くというか。	
309				主語は「かたち」ですね。形、
310		Ah vale. Ah, la forma, ¡vale! La forma se, la forma cambia, de la pasta. Bueno que se, sí.	あー、そうか。あー、形、わかりました。形が、形が変わる、パスタの。まあ、そういうことで、はい。	

311					形が変わる。	
312			No se mantiene.	維持しないということ。		
313					そうすると、この文は全体でどのように理解しましたか。	
314			A ver, qué he entendido de toda la frase, de este punto,?	そうですね、私が理解したところでは、この句読点のところですか。		
315					最初からです。「このこなは」から始まりますね。	
316			Sí.	はい。		
317					粉について話しています。	
318			Sí, que sí, tiene como la transparencia, habíamos hablado aquí, como del cristal, Claro, porque la pasta tiene como, no es totalmente opaca. La pasta sin hervir es un poco, puedes ver a través. Más o menos. Eeeeh, Y que era, O sea, Bueno, aquí tengo apuntadas un par de cosas. Esto era lo de, lo de la, la, lo que habíamos buscado antes del albumen.	はい、そうですね。透明感があつて、それは訳しました、ガラスのような、そうですね、なぜならパスタの様子は、全く不透明ではありません。パスタはゆでなければそうですが、すかせば、ちょっと見えるといった感じです。えー、それで、つまり、さて、ここにいくつか書き留めたノートがあります。それは何かというと、それは、胚乳の前に調べたものです。		
319					白身、胚乳のことですか。[笑う。]	
320			Claro, porque, sí. Vale.	そうですね、なぜなら、はい。そうですね。		
321					「を」、動詞は「もち」で、持つ。	
322			もち[日本語で発話する]。Sí, tiene. Sí.	「もち」。はい、持っています。はい。		
323					持っている、	
324			Vale, sí. Tiene esta propiedad.	そうですね、はい。その特質を持っています。		
325					そうですね。	
326			Eeeeh, ¿Qué habíamos dicho que era esto [「弾力性」を指す]? La elasticidad. La elasticidad, eeeeh, O sea, con la elasti, elasticidad es fácil darle forma, habíamos quedado más o menos por aquí. Eeeeh, ¿Sí?	えー、これ[「弾力性」を指す]は何の特性と言ったんです。弾力性。弾力性は、えー、つまり、この弾、弾力性によって、形成するのが簡単になって、大体こんなようなことで終わったんだと思います。えー、いいでしょうか。		
327					うーん。そうですね、それで正しいですね。弾力性が形成を簡単にする。そうですね、わかりました。	
328			Sí. Eeeh, pero cuando se hierve.	はい。えー、でも、ゆでたらです。		

329					でも、パスタについて話しているのではなく、粉について話していること、覚えていますか。
330		Ah, de la harina. Vale, sí, sí. De la harina. Vale. Pero, el ゆで[日本語で発話する] supongo que, era, había buscado antes lo de ゆででも[日本語で発話する]. [辞書で "yude" を引く。] Y era, sí. Cuando se hierve. Eehh, コシ[日本語で発話する]. [笑う。]		あー、粉について。そうか、そうでした。はい。粉についてでした。そうか。でも、この「ゆで」は推測するに、確か前に「ゆでても」調べたと思うのですが、意味は、[辞書で "yude" を引く。]そうです、はい。ゆでると。えー、「コシ」.[笑う。]	
331					ちょっと難しそうですね。黙っていますから考えてみてください。
332			コシ, コシ[日本語で発話する].	「コシ, コシ」。	
333					このような場合、どのように調べますか。前に使った辞書では出なかったのですよね。「コシ」で出ましたか。
334		No, o sea, no, bueno, Lo he pues, no, lo he puesto en katakana. Y ha salido, [辞書で「コシ」を引く。] Va a ser un, una, una onomatopeya. ¿O no? [笑う。]		いいえ、結局出ませんでした。いいえ、それで、私が入力したのは、カタカナです。そして、出たのが、[辞書で「コシ」を引く。]たぶん出てくるのは、擬音語ではないかと、違いますか。[笑う。]	
335					「コシコシ」?
336		Antes has dicho que salían, onomatopeyas. Así que,		前に出たといっていました、擬音語が。だから、	
337					あー、はい、カタカナ入力ですね、でも、出てくる結果は、[辞書の検索結果を指す。]
338		Sí, sale en hiragana y kanji. Y si me, si me voy al katakana que hay aquí abajo, me sale Polonia, me sale,		はい、漢字と平仮名が出ます。それでは、もし下の方にあるカタカナに行くと、ポーランドと出ました、出るのは、	
339					それでは、「コシがつよい」で入力するのはどうでしょうか。
340		Vale. Vale, コシがつよい[日本語で発話する].		はい、はい、「コシがつよい」。	
341					何か強いわけですから。
342		La consistencia, ¿o algo así? [辞書で「コシが強」を引く。] がつよ[日本語で発話する], me falta una い[日本語で発話する]. [“koshigatsuyoi” と修正し, 再度引く。] こしがつよい[日本語で発話する]. Que es flexible y, Firme, flexible pero difícil de romper. ¿Y por qué está, por qué está en, katakana?		固さ、そのような意味ですよ？ [辞書で「コシが強」を引く。]「がつよ」、「い」が足りませんでした。[“koshigatsuyoi” と修正し, 再度引く。]「こしがつよい」。柔軟性という意味で、しっかりしているとか、柔軟性がある、壊れにくいとか。でも、どうして、どうして、カタカナになっているんですか。	
343					あ、どうして、ですか。
344		No lo sé. [笑う。]		わからないので。[笑う。]	

345					大丈夫ですよ。[聞き取り不能。]ところが、これは何ですかということになる。これは決まった言い回しです。	
346			Vale.	はい。		
347					一緒にだったら出ますが、「コシ」だけでは出ませんね。	
348			No sale. Vale.	出ません。はい。		
349					いいですか。決まった言い回しかどうかわかるのは難しいかもしれませんね。	
350			Si.	はい。		
351					どうして「コシ」とカタカナでは辞書に出ないのか、それで「コシ」とカタカナで書いてあるから擬音語かと思ったが、「コシがつよい」と続けて入力すると結果が出た、ですね。	
352			Hm.	うん。		
353					そうすると1つの決まった表現,	
354			Sí.	はい。		
355					さて、ここまでわかりましたが、文全体ではどのような意味でしょうか。	
356			Pero, eeh, O sea, cuando, cuando se, cuando se hierve, estamos aquí [「ゆでも」を指す], O aunque se hierva la, la forma, コシがつよい[日本語で発話する] es como, es flexible y, y difícil de romper. Eeh, O sea, la f, forma, o sea, esto. [3秒間沈黙。] A ver hemos dicho que esto [「形が崩れに」を指す] iba junto, que かたち[日本語で発話する] era sujeto de, de,	でも、えー、それは、ゆでる時、その時、ゆでる時、ここ、これ[「ゆでも」を指す]なんです、た、とえゆでも、形は、「コシがつよい」ということは、それは柔軟性がある、崩れにくい。えー、それで、その形、つまり、これ。[3秒間沈黙。]えーと、これ[「形が崩れに」を指す]は確か前にやって、「かたち」は確か主語で、で、		
357					はい。「が」があるからです。	
358			Si. Aaaah, [5秒間沈黙。] Que aunque, que, Que aunque se hierva, Mmm. No lo sé, no acabo de entenderlo. Supongo que, no sé. Voy buscando,	はい。あー、[5秒間沈黙。]たとえ、何が、たとえゆでも、うーん。わかりません、どうも意味がつかめません。推測するには、でも、わかりません。調べてみます。		
359					どの部分が問題なのですか。「ゆでもコシがつよく」これはもうわかりましたよね。「かたちが」、形。ここもわかりましたね。	
360			Sí.	はい。		
361					形に何かが起こりますか。「せいしつをもつ」ここもわかりましたか。	
362			Eeeh, Sí. Habíamos dicho que era la, la calidad o la cualidad de,	えー、はい。確かそれは、品質、何かの品質で、		

363					「もつ」ですか。	
364			Sí, sí.	はい、はい。		
365					特質をもっている、ですね？	
366			Se mantiene, sí. Tiene propiedad.	維持している、はい。特質を。		
367					そうすると、問題は、これ[「にくいなどの」を指す]ですか。	
368			Sí, esta parte. Sí. Sí sí sí.	はい、その部分です。はい、はい、はい。		
369					さあ、それではどうやって解決したら良いでしょうか、やってみましょう。	
370			Vale. Aaaaaah, Vamos a buscar にくい[日本語で発話する]. [笑う。] [辞書で「にくい」を引く。]	はい、あー、「にくい」を調べてみます。[笑う。][辞書で「にくい」を引く。]		
371					どうですか。	
372			Esto no me soluciona las cosas. No me soluciona las cosas. No, no lo hace. Además está en hiragana, así que no sé qué kanji es. Bueno a ver, aquí [2番目の検索結果「難しい」を指す] pone que es difícil de,	これでは解決しません。解決できません。できません。そのうえ、ひらがなで書いてあるので、どんな漢字か、わかりません。あれ、ここは、これ[2番目の検索結果「難しい」を指す]というのがあります、何かするのが難しいという意味です。		
373					うーん、し難い	
374			Difícil de. [3秒間沈黙。] Que la forma es difícil que se rompa, y mantiene sus cualidades.	し難い。[3秒間沈黙。]ということは崩れにくい形ということ、そして、その特性を持っている。		
375					そう、それでは文脈から考えると？	
376			S, sí, o sea que sí, Sí, a ver, o sea, si tú, si t ú hierves la pasta, se, O sea, la forma se mantiene, O sea, si es un macarrón, si es un, lo que sea, se mantiene y, eeh, y las propiedades pues que tiene el alimento se mantienen. O sea, se mantienen. Sigue teniendo propiedades, las cualidades. [笑う。]	は、はい、そうするとこれは、そうか、さてと、つまり、もしパスタをゆでると、それは、つまり、形は維持され、つまり、もしマカロニなら、もしそれが、何でもいいんですけど、維持される、そして、えー、そして、その特質は、食物が持っている特質は保たれる。特質は維持されます。[笑う。]		
377					特質が維持される？	
378			Cualidades, sí. No sé.	特質、はい。違いますか。		
379					粉についての話でしたが、どんな粉なのですか。	
380			Vale, es verdad.	はい、そうでした。		
381					強い粉についてでしたね。	

382		Vale, sí.	そうです。はい。		
383				はい、強力粉、強力粉の特質でしたね。	
384		La harina fuerte, sí. Sí.	強力粉、はい、はい。		
385				どんな特質があるのですか。卵の何かのような、	
386		Sí, y que era transparente, y que era elástica.	はい、透明感のある、そして、柔軟性があります。		
387				半透明で柔軟性があって、そして？	
388		Vale, sí.	はい、そうです。		
389				もう1つの特性は、最後にありますね。	
390		¿Esto?	これですか。		
391				うーん。これ全部ですよ。何か、これ [「がつよく」を指す]ですよ。	
392		Sí.	はい。		
393				特質は何でしたっけ。[3秒間沈黙。]柔軟性 がある。半透明でしたね。そして、3番目は？ 粉として大切な特質ですね。	
394		¿Que la, que la forma se mantiene?	形が維持されるということ？		
395				維持される。	
396		Vale.	そうです。		
397				そうですね。	
398		Vale. Ya está, sí.	はい。そうです。それです。		
399				はい？	
400		Vale, ¿paso al siguiente párrafo?	はい。次に進んでもいいですか。		
401				どうぞ。	

402	p.1	基本的な作り方は、デュラムセモリナ粉に水と塩を加えて混ぜ、空気を抜くようにこねるというものだ。	Vale, mmmm, Esto [「基本的」を指す] tampoco lo he visto nunca. [辞書で「基本的」を引く。] Vale. Eeeh, Fundamental, vale. Fun, fundamental. Vale. Que era きほんてき [日本語で発話する]。Vale. Aaaaah, Vale, fundamental, fundamental なつくり [日本語で発話する], [笑う。] つくりかたは [日本語で発話する] aaah, デュラムセ, セモリナ [日本語で発話する] eeeh, La harina に [日本語で発話する] aaah, みずと [日本語で発話する]。	はい、うーん、これ[「基本的」を指す]も見たことない漢字です。[辞書で「基本的」を引く。]そうか、わかりました。えー、根本的という意味です。はい。基、基本的。はい。「きほんてき」。わかりました。あー、そうか、基本的、基本的。「なつくり」、[笑う。]「つくりかたは」あー、「デュラムセ、セモリナ」えー、粉は「に」あー、「みずと」。		
403			Aaah, ¿Esto [「塩」を指す] era sal? [辞書で「塩」を引く。] Vale, sí. Aaah, みずとしおを [日本語で発話する]。Mm no sé qué es esto [「加」を指す]。Una boca y, y poder. [辞書で「加」を引く。] O, o sea, くわえる [日本語で発話する], vale. Añadir. [書き留める3秒間沈黙。] Aaahm, O sea, una cosa fundamental de la, de la manera de, de, de, o sea, de hacerlo, supongo que de preparar la harina, bueno más adelante cuando termine la frase lo veré.	あー、これ[「塩」を指す]は塩でしたっけ。[辞書で「塩」を引く。]はい、そうです。あー、「みずとしおを」。うーん、これ[「加」を指す]は、何だか知りません。口とカ。[辞書で「加」を引く。]つまり、「くわえる」、わかりました。加えるという意味ですね。[書き留める3秒間沈黙。]あー、つまり、基本的な方法で、その、その、つまり、粉の、推測するに粉を準備するのに、もっと読んでみないと、文の終わり方まで読んだらわかると思います。		
404			Eeeeh, Es que se, o sea, al añadir la, añadir agua y sal a la, a este tipo de harina, eeeh, otro kanji [「混」を指す] que no he visto. [辞書で「混」を引く。] [検索結果と本文を見比べる4秒間黙る。] Y... ¿Está solo? Porque aquí me sale como con compuestos. Solo no me aparece. まじる [日本語で発話する]。Mmmm, Solo sale コン [日本語で発話する]。Mmmm, Supongo que este ま, ま, まざる [日本語で発話する], supongo que es ま, まぜ [日本語で発話する]。[書き留める4秒間沈黙。] Aaah, Este es el kanji de, este es el kanji de そら [日本語で発話する], y este es el kanji de,	えー、要するに、つまり、加えると、水と塩を加えるこの種類の粉は、えー、また漢字、これ[「混」を指す]ですが見たことありません。[辞書で「混」を引く。] [検索結果と本文を見比べる4秒間黙る。]それで、これ単独ですか。ここでは熟語のように出ているんですけど。単独では出ないのですが。「まじる」、うーん、単独だと「コン」。うーん、たぶんこれ「ま、ま、まざる」でしょうか。たぶん「ま、まぜ」。[書き留める4秒間沈黙。]あー、これは漢字の、これは漢字の「そら」、そして、これは漢字の、		
405					「そら」。[笑う。]	
406			Y este es el kanji de き [日本語で発話する]。くうき?	そして、この漢字は「き」。「くうき」?		
407					うーん。	
408			Vale, くうきを [日本語で発話する] algo [「抜く」を指す]。[辞書で「抜く」を引く。] めく [日本語で発話する], perdón, eeh めく [日本語で発話する]。Aah, めく [日本語で発話する]。めくようにこね, めくようにこね, めくようにこね [日本語で発話する]。Vale. A ver, esta parte de aquí [「抜くようにこねる」を指す] no me ha quedado del todo clara. [6秒間沈黙。] Extraer, bueno, pone por aquí.	はい。「くうきを」何かこれ[「抜く」を指す]は。[辞書で「抜く」を引く。]「めく」、すみません、間違えました、えー「めく」。あー、「めく」、「めくようにこね、めくようにこね」、「こねるというものだ」。そうか、そうすると、この[「抜くようにこねる」を指す]部分はよくわからないのですが。[6秒間沈黙。]抜く、まあ、そう書いてあります。		
409					「めく」、抜く。うーん。	
410			Bueno, aquí sale como くうきをめく [日本語で発話する]。O sea, cuando sacas el aire.	そうです、ここには「くうきをめく」とあって、つまり、空気を出すということ。		

411					うーん。
412			Aaah, のようにこねる[日本語で発話する], Vamos a buscar esto [「こねる」を指す], という[日本語で発話する], uy, というものだ [日本語で発話する], [辞書で「こねる」を引く。] こねる[日本語で発話する], ¡ah! Vale, mezclar con las manos. [書き留める4秒間沈黙。] Vale, eeeh, Entonces, como una, esto [「基本的」を指す] hemos dicho que era como funda, fundamentalmente, o fundamental. Eeeh, つくりほうは[日本語で発話する], la manera de prepararlo.	あー, 「のようにこねる」, この[「こねる」を指す]を検索します。「という」, うい, 「というものだ」.[辞書で「こねる」を引く。]「こねる」, あ, わかりました, 手で混ぜるということです。[書き留める4秒間沈黙。]そうか, えー, そうすると, なんというか, これ[「基本的」を指す]は確か根, 根本的などが根本的にかいという意味でした。えー, 「つくりほうは」の意味は, 作り方ということです。	
413					何の作り方?
414			De preparar, supongo, la harina.	作り方というか用意の仕方, 恐らく, 粉のです。	
415					粉?
416			O sea, bueno, aquí está hablando, supongo que la pasta. O sea, a ver, está hablando primero de la harina mezclada con agua y con sal.	つまり, まあ, ここで話しているのは, たぶんパスタです。ということは, えーと, 話しているのはまず粉と水と塩を混ぜるです。	
417					あー。
418			Y, Sí, o sea, añadiéndole agua y sal y mezclándolo. Y sacarle, aquí habla como de sacarle el aire como, mezclándolo como con los dedos. O sea, supongo que así se prepara la pasta. Que se mezcla la harina con agua y con sal y se amasa. ¿No?	そして, はい, それで, 水と塩を加えて混ぜます。そして, 出す, ここでは空気を出すといっています, 指で混ぜながら, つまり, 推測ですが, こうやってパスタを作るのだと思います。要するに粉に水と塩を混ぜて, もむというか塊を作ります。ですよね?	
419					うーん。
420	p.1	生パスタの場合は, 日本のうどんなどと同じように仕上げるが, 乾燥パスタの場合はこねた生地を機械に入れ, 空気を抜きながら麺の形に押し出して乾燥させる。	Vale. Aaah, ¿sei? [日本語で発話する]? パスタの[日本語で発話する] esto [「場合」を指す] lo hemos visto más arriba. Y, No sé si lo tengo apuntado. Creo que lo he visto más arriba. [辞書で「場合」を引く。] Ah, no. [ばあい[日本語で発話する], situación, caso.	はい, あー, 「せい」? 「パスタの」これ[「場合」を指す]は確かもっと上の方で見ました。それ, 書き留めたかどうか, 確か上の方で見たとと思うのですが。[辞書で「場合」を引く。] あー, 間違えました。「ばあい」, 状況, ケースという意味です。	
421					どうして? [聞き取り不能。]
422			No lo sé. Aah, porque, porque, porque esto [「生パスタ」を指す] es algo. Sí, bueno lo busco todo junto. Bueno, lo voy a buscar todo junto a ver si sale todo junto. [辞書で「生パスタ」を引く。] Ah, pasta fresca. Vale. En el caso de la pasta fresca, aaaaah, [「にほんのうどん, うどんなどおなじように」[日本語で発話する], aaah, Esto [「仕上げる」を指す] no sé lo que es, O sea, los kanjis los he visto pero juntos no. [辞書で「仕上げる」を指す。] しあ, しあげる[日本語で発話する], vale. Terminar, しあげるが[日本語で発話する].	わかりません, あー, どうして, どうして, どうしてこれ[「生パスタ」を指す]は何か大切そう, はい, まあ, 全部一緒に検索します, そしたら一緒に出てくるかもしれませんが, [辞書で「生パスタ」を引く。] あ, 新鮮なパスタ, そうか, わかりました, 生パスタの場合は, あー, 「にほんのうどん, うどんなどおなじように」, あー, これ[「仕上げる」を指す]は知りません, まあ, それぞれの漢字は見たことがあるのですが, 一緒には見たことがありません。[辞書で「仕上げる」を引く。] しあ, しあげる」, わかりました, 終わるという意味で, 「しあげるが」。	

423		<p>[書き留める4秒間沈黙。] Vale. Entonces está hablando, en el caso de la pasta fresca, el, el udon, el udon japonés, などとおなじように[日本語で発話する], o sea, terminar. Supongo que se, se hace igual o tiene el mismo, no sé, sí, se hace igual que [日本語で発話する], eeeh, esto [「乾燥」を指す] es otro tipo de, supongo que la pasta seca, o algo, la pasta normal. [辞書で「乾燥パスタ」を引く。] Si, la pasta seca. Eeeh,</p>	<p>[書き留める4秒間沈黙。]わかりました。そうするとここで話しているのは、新鮮なパスタの場合は、その、そのうどん、日本のうどん、「などとおなじように」、つまり、仕上げる、恐らく同じようにするか、同じ、わかりませんが、同じようにする、「が」、えー、これ[「乾燥」を指す]は恐らく、違う種類の乾いたパスタ、あるいは普通のパスタとでもいうか。[辞書で「乾燥パスタ」を引く。]はい、乾燥パスタでした。えー、</p>		
424		<p>かんそうパスタの[日本語で発話する], en el caso. は、はこね[日本語で発話する]. Ah, no. はこねた[日本語で発話する]. Otros dos kanjis [「生地」を指す] que no conozco. [辞書で「生地」を引く。] Ah, vale, sí, es verdad. Lo habíamos dicho antes. Lo de, lo de la, cuando una tarta se hinchaba. Esto [「機械」を指す] era きかい[日本語で発話する]?</p>	<p>「かんそうパスタの」、その場合は、「は、はこね」、あ、間違えた。「はこねた」、にやりました。あのケーキが膨らむというようなことをやったときの、その時の、です。これ[「機械」を指す]は「きかい」でしたよね？</p>		
425				うーん。	
426		<p>きかいいいれくきを[日本語で発話する] aaah, No sé como se pronunciaba [「抜く」を指す] pero esta era lo de sacar. Aaah, ながら[日本語で発話する] eeeh, めんの、めんのかたち[日本語で発話する] aaah, ¿Esto [「押し出し」を指す] era おしだし[日本語で発話する]?</p>	<p>「きかいいいれくきを」あー、どこにどう書き留めたのかわからなくなりましたが、これ[「抜く」を指す]は取り出すという意味だったと思います。あー、「ながら」えー、「めんの、めんのかたち」に、あー、これ[「押し出し」を指す]は「おしだし」ですよ？</p>		
427				うーん。	
428		<p>おしだして[日本語で発話する] eeeh, Esto [「乾燥」を指す] era la pasta seca. ¿Como era.? ¿El, la sequedad? させる[日本語で発話する]. Vale, a ver. Creo que más o menos lo he entendido. Vale, en el caso de la pasta, la pasta fresca, supongo que esto más o menos el sentido de aquí [文の始めの部分]を指す] es que el udon japonés se hace igual.</p>	<p>「おしだして」えー、これ[「乾燥」を指す]は確か乾燥パスタでした。何でしたっけ、その、乾燥した？「させる」。そうか、えーと。大体ですけどわかったように思えます。はい、そのパスタの場合ですが、つまり、新鮮なパスタ、恐らく大体ここ[文の始めの部分]を指す]に書いてあるような意味です。</p>		
429				うーん。	
430		<p>Se prepara más o menos de la misma manera. Y en el caso de la pasta seca, eeeeh, esto hemos dicho que era, ¡Ah, sí! Lo de, Lo de, [3秒間沈黙。] Como que se pasa por una máquina, o con una máquina, se consigue que, que se hinche. O algo. O bueno, o esto. Lo de, Lo que habíamos dicho antes. Esto, lo de,</p>	<p>大体同じような方法で準備します。そして、乾燥パスタの場合は、えー、これは何と訳したんでしたっけ、あ、そう。その、その、[3秒間沈黙。]機械に入れて、あるいは機械で、膨らますようにするか何か。まあ、これですが、それは前に訳したとおりです。これですが、その、</p>		
431				「きじ」?	
432		Lo del きじ[日本語で発話する].	「きじ」のです。		
433				塊ですか。	

434			Era la masa, la masa. Vale. La masa se pasa por una máquina que le saca el aire. ¿No? Y le da como la forma de los fideos. La forma de los fideos. おしだし[日本語で発話する] supongo que es como. No sé, lo sac, おしだし[日本語で発話する], bueno おしだして[日本語で発話する]. [辞書で「押し出し」を引く。] Los, como que los saca, eeh, おしだして[日本語で発話する], y esto [「乾燥」を指す] hemos dicho que era como seco. させる[日本語で発話する]. Y los como que ya los deja secos. Los deja como preparados para la pasta de toda la vida.	塊でした。塊。そうです。その塊を機械に入れて空気で乾かします。ですよ？ 麺のような形にします。麺の形です。「おしだし」、たぶん推測するに、分かりません。それを「おしだし」、まあ「おしだして」。[辞書で「押し出し」を引く。] 何というかそれを押し出して、えー、「おしだして」、これ[「乾燥」を指す]は乾かすでしたよね。「させる」。だから、乾いた状態にしておく。そして、いわゆるバスタとして出来上がります。		
435					うーん。OK。	
436			Vale.	はい。		
437	p.1	イタリアの法律では、乾燥パスタにはデュラムセモリナ粉を使うように義務付けられている。	イタリアの[日本語で発話する] eehh, Esto [「法律」を指す] no sé lo que es. [辞書で「法律」を引く。] ほうりつ[日本語で発話する] la ley. La ley, la ley, ¿qué hace aquí la ley? La ley de Italia. Vale, la ley italiana. La pasta seca に、には、デュラムセモリナ[日本語で発話する], eehh, Esto [「粉」を指す] era la harina をつかうようにきかい[日本語で発話する] aaah, No sé qué es este verbo [「付けられ」を指す].	「イタリアの」えー、これ[「法律」を指す]は何だか知りません。[辞書で「法律」を引く。] 「ほうりつ」、法律という意味ですね。法律、法律、イタリアの法律。はい。イタリア法律。乾燥パスタ、「に、には、デュラムセモリナ」、えー、これ[「粉」を指す]は確か粉という意味で、「をつかうようにきかい」あー、この[「付けられ」を指す]動詞が何だかわかりません。		
438			[辞書で「付けられ」を引く。] つ[日本語で発話する] mmmm, Claro, o sea, está el つけられている[日本語で発話する] como bueno, aquí sale como つ, つ[日本語で発話する]. [「付けられているれ」と検索し直す。] Ay. Lo he copiado dos veces. [笑う。] [「付けられている」と検索し直す。] Vale, つける[日本語で発話する], vale. Como, son muchas cosas. Pegar, juntar, llevar [最初に出てきた検索結果を1つ1つ読む], Ay, dios mío.	[辞書で「付けられ」を引く。] 「づうーん、そうか、だから、これは「つけられている」ということで、ここでは「づ、づ」となっています。[「付けらつけられているれ」と検索し直す。] あら、2回コピーしてしまいました。[笑う。] [「付けられている」と検索し直す。] はい。「つける」という意味です。それは、たくさんありますが、一緒にする、貼り付ける、携帯するとかあります[最初に出てきた検索結果を1つ1つ読む], わあ、たいへんだ。		
439					さー、「つける」。「つける」の前の言葉は何ですか。	
440			Ah no, espera no. No er, pensaba que era, pensaba que era きかい[日本語で発話する] otra vez. Pero, pero no. [辞書で「義務」を引く。] Bfff, ¿Por qué me está hablando de leyes ahora? A ver, "obligation, responsibility[英語で発話する]". A ver, en las leyes italianas, la pasta seca, O sea, se obliga. Es, no sé. ¿Están, están obligados por ley a utilizar este tipo de harina? Vale. Madre mía, vaya leyes.	あー、いや、ちょっと待ってください。いや、これは、これは、「きかい」かと思っていました。もう一度。でも、でも、いや。[辞書で「義務」を引く。] ぶっふ、どうして今ここで法律が出てくるんですか。えーと、obligation, responsibility[英語で発話する]とか出てきます。えーと、イタリアの法律では、乾燥パスタは、つまり、義務付けられていて、わからないーこの種類の粉を使うことが法律で義務付けられているんですか。はい。まあ、なんとすごい法律なんでしょうね。		

441	p.1-2	それに対して、生パスタには通常の小麦粉を使うこともできる。	Vale. それに[日本語で発話する]. Este [「対」を指す] era, este era el de はんたい [日本語で発話する]. pero solo, creo que no lo he visto. [辞書で「対」を引く.] Está como un verbo. して[日本語で発話する]. O bueno. ¿ついて[日本語で発話する]? No. Mmmm, La pasta fresca には[日本語で発話する]. este [「通常」を指す] lo he visto hace poco. Era, ¿Era, normal? No. [辞書で「通常」を引く.] Sí, normal. つう, つうじょう [日本語で発話する]. Vale. つかうこともできる[日本語で発話する]. No sé, e, e, este kanji [「対」を指す] me pierde.	はい。「それに」、これ[「対」を指す]は確か「はんたい」の漢字だったと思うのですが、多分見ていないと思うのです。[辞書で「対」を引く。]動詞としてですよ。[「して」。あるいは「ついて」ですか。いや、うーん、新鮮なパスタは「には」、これ[「通常」を指す]はさっき見たように思います。確か、それは、普通というような意味ですか。違います。[辞書で「通常」を引く。]「つう, つうじょう」という意味、はい、わかりました。「つかうこともできる」。わかりません。こ, こ, この漢字[「対」を指す]なんでしたっけ。		
442					どれですか。	
443			Este [「対」を指す]. El de,	これ[「対」を指す]です。何だったか、		
444					あー、どこでそれがわかりますか。	
445			Está solo y con する[日本語で発話する].	これ単独か、あるいは「する」と一緒か。		
446					コピーをしてそのまま検索しても出ませんか。	
447			Sí, sí, lo he buscado, bueno, Lo busco otro vez. [辞書で「対」を引く.]	はい、はい、そうやって調べますが、もう一度調べます。[辞書で「対」を引く。]		
448					そうではなく、単独の漢字ではなくて。	
449			¿Con, con する[日本語で発話する]? [「対する」と検索し直す。]	では「する」と一緒にですか。[「対する」と検索し直す。]		
450					たとえば、	
451			Ah, vale. Ahora. たいする[日本語で発話する]. Como enfren, ¿enfrentarse?	あー、そうか。「たいする」って言うんですね。向かい合うとかいう意味ですね？		
452					「はんたい」という言葉は知っていますよね。	
453			Sí, はんたい[日本語で発話する] lo conozco. Vale, claro. それにたいする[日本語で発話する]. O sea, al contrario, supongo, la, la, pasta, la pasta fresca es normal, aaah, o no, se hace con, se hace con harina de, de trigo normal.	はい。「はんたい」は知っています。はい、もちろんです。「それにたいする」。つまり、反対ということだから、推測するに、パ、パスタは、新鮮なパスタは普通で、あー、いやそうじゃない、普通の粉で作られ、作られます。		
454					うーん。	
455			¿No?	違いますか。		
456					うーん。	
457			Vale.	はい。		

458	p.2	また、パスタの種類によっては、卵や全卵粉を使っているものもある。	また、パスタの[日本語で発話する] esto [「種類」を指す] era tipos, habíamos dicho. Si no me equivoco. [辞書で「種類」を引く。] Sí, las variedades, しゅるい, しゅるいによつては[日本語で発話する], eeh, たまごや[日本語で発話する], mmmm, esto [「全卵粉」を指す] no sé lo que es. [辞書で「全卵粉」を引く。検索結果は「全」と「卵粉」の別々になる。] Bien. [「全卵」と検索し直す。] O sea, huevo y huevo.	「また、パスタのこれ[「種類」を指す]は種類だったと思います。間違っていないかもしれませんが。[辞書で「種類」を引く。]はい、あつています、種類ですね。「しゅるい, しゅるいによつては」、えー、「たまごや」、これ[「全卵粉」を指す]は知りません。[辞書で「全卵粉」を引く。検索結果は「全」と「卵粉」の別々になる。]はい。[「全卵」と検索し直す。]つまり、卵と卵ということです。		
459					卵と、	
460			Huevo y huevo, o sea, el huevo entero. ぜんらん, たまごやぜんらん[日本語で発話する]。	卵と卵, つまり, 卵全部。「ぜんらん, たまごやぜんらん」。		
461					それで、「ぜんらん」の後は何とありますか。	
462			ぜんらん[日本語で発話する], Este kan, bueno, este [「粉」を指す] kanji que supongo que lo he buscado solo, [辞書で「粉」を引く。] Sí, el de harina, こな[日本語で発話する]。[3秒間沈黙。] N, no, no lo entiendo muy bien.	「ぜんらん」、このかん[恐らく「漢字」の「漢」]は、まあ、これ[「粉」を指す]漢字は単独で前に探したと思うのですが、[辞書で「粉」を引く。]そうです、粉です、「こな」。[3秒間沈黙。]い、いや、いや、よくわかります。		
463					さて、	
464			つかっているものもある[日本語で発話する]。Porque no puedes hacer harina de huevo. Porque, o sea, aquí [「全卵粉」を指す] va huevo con harina al lado. Eeh, [笑う。]	「つかっているものもある」。なぜなら卵の粉ですることができない。どうして、つまり、ここ[「全卵粉」を指す]に高後の脇に粉がある。えー、[笑う。]		
465					スーパーマーケットに行くことはありますか。	
466			Sí.	はい。		
467					パスタを見たことありますか。	
468			¿La pasta? Sí.	パスタですか。はい、あります。		
469					どんな種類のパスタがありますか。覚えていますか。	
470			Eeeh, La p, o sea, hay pasta que está hecha de huevo.	えー、パス, つまり, 卵を使って作られたパスタがあります。		
471					あー。	
472			Eso sí. Pero la harina no es de huevo.	それはわかります。でも、その粉は卵のではありません。		
473					あー, そうですね。	
474			Pero la pasta está hecha de huevo, o sea, hay pasta de huevo, y pasta hecha con harina.	卵を使ってできたパスタ, つまり, 卵のパスタがある, 卵でできたパスタがあります。		

475				うーん。	
476			Que la p, sí. Si no me equivoco.	パスタはそうだと思います。私がまちがって いなければ。	
477				パスタの中には卵が含まれているのがあり ますよね。	
478			Sí. Exacto.	はい、その通りです。	
479				そうするとこの「や」は知っていますね。助詞 の「や」ですが。	
480			Sí, sí sí.	はい、はい、はい。	
481				「ぜんらんこ」これは1つの言葉です。	
482			Ajá.	あー。	
483				えー、「こ」だけなら粉ですよ？	
484			Vale, supongo que es como la p, se refiere a la pasta que tiene como harina y huevo. ¿ Entonces? O,	はい、たぶんこれは、要するに粉と卵が入っ ているパ、パスタだということです。それで？ おー、	
485				そうですか、「こ」は粉です。	
486			Si, こ[日本語で発話する] es la harina.	はい、「こ」は粉です。	
487				同時に粉状のものという意味もありますよ ね。	
488			Ah, vale, Vaaaale. Claro.	あー、そうか、そういうことか、わかりました。	
489				粉に卵か卵の粉状のものを混ぜるかな？	
490			Vale vale vale vale.	そうか、そうか、そうか、はい。	
491				いいですか。つまり、粉、粉、粉を、みていま したね。でも、この漢字[「粉」を指す]の意味 は小麦粉だけではなく、粉状という概念もあ ります、いいでしょうか。	
492			Vale.	はい。	
493				では続けましょうか。	
494			Aaah, O sea que, que en los diferentes tipos de pasta se utiliza, o se, har, huevo, o harina, o harina con huevo. Vale.	あー、そうすると、色々な異なる種類のパ スタには卵とか、粉、卵の入った粉が使われま す。はい。	
495				「つかっているものもある」とここにありま すが、同様に。	

496			También, sí.	はい、同様にです。		
497					そうですね。	
498			Sí.	はい。		
499					では先へ進みましょう。	
500	p.2	原材料に卵を使っていない場合でも、「本品製造工場では卵を含む製品を生産しております」と表記している商品もあるので、卵アレルギーをお持ちの方など気になる場合には、必ずチェックするようにしたい。	Vale. げんざいりょうにたまごをつかっていない[日本語で発話する], esto [「場合」を指す] era, en el caso de que s, de que no se utilice huevo en los ingredientes.	はい。「げんざいりょうにたまごをつかっていない」、これ[「場合」を指す]は何かの場合という意味で、卵を材料に使っていない場合があります。		
501					「ばあいでも」の「でも」は？	
502			Ah, でも[日本語で発話する], でも[日本語で発話する], aunque.	あー、「でも」。「でも」、たとえ何々でもの意味です。		
503					うーん。	
504			Vale. Eeeeh, [3秒間沈黙。] ¿Qué es todo esto [「本品製造工場」を指す]?	はい。えー、[3秒間沈黙。]これ[「本品製造工場」を指す]全部なんですか。		
505					[笑う。]	
506			A ver, ¿esto [「工場」を指す] era こうじょう [日本語で発話する]?	えーと、これ[「工場」を指す]は「こうじょう」ですよ？		
507					あー、括弧でくくられていますね。	
508			Sí, están en un paréntesis.	はい、括弧の中に入っています。		
509					あー、これって、この文は製品に貼り付けられているものですね。何とっていますか。	
510			[辞書で「本品製造工場」を引く。検索結果は「本品」、「製造」、「工場」と分かれて表示される。] Como esté todo, Ah vale. "This product[英語で発話する]" ほんひん[日本語で発話する]。[「製造」の検索結果を見る。] "Manufacture[英語で発話する]"。[「工場」の検索結果を見る。] "Factory[日本語で発話する]"。Eeeh, Este producto. Este producto se fabrica, aahm, ではたまごを[日本語で発話する]。Esto [「含む」を指す] lo habíamos visto antes. Ha salido antes en el texto y no me acuerdo de lo que era, ahora mismo. [辞書で「含む」を引く。] Ah, contiene. Vale, contiene, aaah,	[辞書で「本品製造工場」を引く。検索結果は「本品」、「製造」、「工場」と分かれて表示される。]これ全部は、あー、そうか、This product[英語で発話する]「ほんひん」。[「製造」の検索結果を見る。]Manufacture[英語で発話する]。[「工場」の検索結果を見る。]Factory[英語で発話する]。えー、この製品、この製品は作られる、製品は、この製品は製造され、あーん、「ではたまごを」。これ[「含む」を指す]は前に見ました。前に本文に出ましたが、何であったかおぼえませんでした。今すぐに。[辞書で「含む」を引く]。あー、含むという意味です。はい、含む、あー		
511					何が含まれているのですか。	
512			Esto [「製品」を指す]。	これ[「製品」を指す]です。		
513					何ですか。違いますよ。	

514			Ah, no. Contiene, o sea, contiene たまご[日本語で発話する], contiene huevo. Y, después está esto [「製品」を指す]. [辞書で「製品」を引く。][聞き取り不能。] ¿Otra vez, otra vez producto? [6秒間沈黙。] して、しております[日本語で発話する].	あー、間違えました。含まれるのは、つまり、「たまご」が含まれます。卵が含まれていて、これ[「製品」を指す]が後から来るんです。[辞書で「製品」を引く。][聞き取り不能。] またですか、また製品ですか。[6秒間沈黙。]「して、しております」。	
515					最後の方に動詞がありますね。文のなかで重要ですよ。
516			Ay, el verbo. Es verdad. El de おります[日本語で発話する]. Bueno, este, しております[日本語で発話する].	あー、動詞。そうでした。「おります」です。でも、これって「してしております」。	
517					何をするんですか。
518			[辞書で「生産」を引く。] せいさんしております、あります[日本語で発話する]. Perdón. No, おります, おります[日本語で発話する]. A ver, este producto, es que es la palabra fábrica sale muchas veces. [笑う。] La fábrica de la fábrica de la fábrica. A ver, este, el, este producto, de la fábrica, [3秒間沈黙。] O sea, este producto de fábrica こうじょうでは[日本語で発話する], supongo. Supongo que es todo junto, después こうじょうで、こうじょうではたまごを[日本語で発話する]. Esto hemos dicho que era como utilizar, contener, contener. Contiene, eeeeh otra vez fábrica. Era esto.	動詞がありますね。[辞書で「生産」を引く。]「せいさんしております、あります」。すみません。間違えました。「おります、おります」。えーと、この製品は、工場ってなんでしたっけ、何回も出てくるんですけど。[笑う。]工場の工場の工場。えーと、この製品、工場の、[3秒間沈黙。]つまり、この工場の製品「こうじょうでは」、たぶん、恐らくこれ全部一緒だと思うんですけど、後で、「こうじょうで、こうじょうではたまごを」。これは確か訳したと思うんですけど、使うか、含む、含むというような意味で。含む、えーまた工場が出てきました。これだったと思います。	
519					工場？
520			Fáb, no, producto. Producto. Y esto [「生産」を指す] era, manufacturar, o producción. Este producto, Vale, creo que ya sé lo que signifi, creo que ya sé a lo que se refiere. Cuando compras una cosa y pone.	工、ではなくて、製品です。製品です。これ[「生産」を指す]は、製造する、あるいは生産する。この製品は、わかりました。たぶんどういふことを言っているかはわかるような気がするんです。なにか買物する時、つけます。	
521					ラベルにつけるんですか。
522			Pone en la etiqueta, puede haber estado en contacto con productos que contienen huevo o, por si eres alérgico, supongo. ¿no? Vale vale.	ラベルにつけます。卵を含む製品に接触したことがあったらということ、もしアレルギーだったりしたら、たぶんですが、ですよ？はい、はい。	
523					大体そのような。
524			Va por ahí, más o menos ¿no?	大体その辺って感じですか。	
525					括弧内の文は製造者が言っているんだと思うんですけど。
526			Claro, sí.	そうだと思います。	
527					何とっていますか。

528		La fábr, a ver, me imagino que el sentido global es, este producto en la fábrica, aaah, puede, たまごを[日本語で発話する]. O sea, puede, mmm,	工, えーと, 一般的常識から判断しての推測ですが, この工場でのこの製品は, あー, できる, 「たまごを」。だから, できる, うーん,		
529				括弧内の文だけを見てください。	
530		Sí, solo entre paréntesis. O sea, entiendo el significado pero me cuesta ordenarla palabra por palabra.	はい, 括弧内の文だけです。それは, 言っている事はわかるんですが, 言葉を順番に並べるのが難しいんです。		
531				そうですね。頭の中を整理しないとイケませんね。わかっていることは何ですか。	
532		A ver, el, せいさん[日本語で発話する], que hemos dicho que era producción. Supongo que, y después va a[日本語で発話する], o sea, producir. せいさんする[日本語で発話する]. Y después el, おります[日本語で発話する]. Que el, おります[日本語で発話する], eeh, mmm,	えーと, 「せいさん」, これは生産と訳しました。そして, 後に「して」がある, だから, 「せいさんする」で, そのあとに「おります」と書かれています。この「おります」, えー, うー,		
533				「います」, つまり, 「います」の丁寧な言い方です。	
534		Ah, vale.	あー, そうですね。		
535				これはまだ習ってなかったもので, 教えました。	
536		No lo he hecho, no lo he hecho. Vale, gracias. Pues, este producto, supongo que en la fábrica, こうじょうでは[日本語で発話する]. Aaah, Ha sido fabricado, ha sido fabricado con otros productor que llevaban huevo. O, No, no, no, no.	いいえ, まだ習っていません。ありがとうございます。そうすると, この製品は, たぶんこの工場では「こうじょうでは」, あー, 生産された, 卵を含むほかの製品も生産した。あるいは, いや, いや, いや, 違います。		
537				この工場では,	
538		En esta fábrica.	この工場では,		
539				生産する。	
540		Vale, produce,	はい, 生産する,		
541				生産します。	
542		Producen mercancías, o sea, mercancías, cosas, productos,	製品を生産する, つまり, 商品とか, いろんなもの, 製品等,		
543				はい。	
544		Que contienen, que tienen huevo.	それは含まれている, 含まれているのは卵です。		
545				あー。	
546		Que tienen huevo.	卵が含まれている。		

547				製品は、	
548			Contienen huevo. Vale.	卵を含んでいます。はい。	
549				そうですか。	
550			Vale, sí.	はい、そうです。	
551				そういうことがそこに、	
552			Sí.	はい。	
553				続けましょう。	
554			Eeeh, Esto [「表記」を指す] que no me acuerdo de, [辞書で「表記」を引く。]と[日本語で発話する], Ah, ひょうき [日本語で発話する], Vale, que es, que está escrito と ひょうきしている [日本語で発話する], Este [「商」を指す] era el kanji como de mercado y este [「品」を指す] era el de mercadería.	えー、これ[「表記」を指す]は何でしたっけ、忘れまして、[辞書で「表記」を引く。]「と」、あー、「ひょうき」。はい、書かれていることです。「とひょうきしている」、これ[「商」を指す]はなんかマーケットに使う漢字で、これ[「品」を指す]は品物という意味だと思います。	
555			Pero juntos, Me imagino que será algo como mercadería, mercancía, [辞書で「商品」を引く。] Sí, artículo, sí. Aaah, もあるのでたまごアレ, アレルギー [日本語で発話する], O sea, alergia を [日本語で発話する], もち [日本語で発話する]? [笑う。] をもちのほう, のほう [日本語で発話する] かた [日本語で発話する].	でも、一緒にすると、推測ですが、何か商品というようなものだと思うんですけど、[辞書で「商品」を引く。]はい、品物、商品そういう意味です。あー、「もあるのでたまごアレ、アレルギー」。つまり、アレルギー、「を」、「もち」? [笑う。]「をもちのほう、のほう」あるいは「かた」。	
556				「かた」。	
557			かた, かたなどになる [日本語で発話する], Esto [「場合」を指す] era, hemos dicho que era caso [「は」 [日本語で発話する], eeeh, Este [「必」を指す] kanji lo he estudiado. Y lo he estudiado y no me acuerdo qué era.	「かた, かたなどになる」。これ[「場合」を指す]は確かケースというような意味で、「には」、えー、この[「必」を指す]漢字は習いました。勉強しましたが、どんな意味だったか忘れまして。	
558				はい、はい、はい、はい、	
559			[辞書で「必ず」を引く。] からず [日本語で発話する], vale sí, からずチェックするようにしたい [日本語で発話する]. Supongo que por favor que compruebes, que tengas cuidado con los, en caso de alergia, con el... con este producto.	[辞書で「必ず」を引く。]「からず」、はい、わかりました。「からずチェックするようにしたい」。確認するようにお願いしますという意味だと思います。そして、アレルギーの場合、注意してください、この、製品に関しては。	
560				どの?	
561			Con el producto de, con el que lleva la etiqueta.	この製品で、ラベルの付いている製品です。	
562				そうですか。	

563			No, sí.	ダメですか、いいですか。		
564					はい。	
565			Sí, vale.	はい。		
566					はい。それではここまでしましたから、今日はこのくらいしておきましょうか。えー、それでは題をもう一度みて、全体をみましょう。	
567			¿El título?	題ですか。		
568					最初の題です。[3秒間沈黙。]「パスタとラーメンはげんざいりょうがこんなにちがう」。まあ…ラーメンまでは読まなかったのですが、パスタについては読みましたね。	
569			Sí, hemos leído sobre pasta.	はい。パスタについては読みました。		
570					どんな特徴があるか、説明がありましたね。	
571			Vale, a ver, explica muchas cosas de la pasta. Bueno, lo último que hemos leído era que, eeeh, que bueno, que los productos que, deben llevar un aviso para los alérgicos al huevo para avisar que en esa fábrica también hacen productos con huevo.	はい、えーと、パスタについてのたくさんの説明がありました。まあ、最後に読んだのは、えー、それは、製品が、卵のアレルギーがある人へ忠告が書かれていなければならないことで、この工場は卵を使った製品も製造しているので。		
572					うーん。	
573			Después, hemos leído sobre las propiedades de la harina, bueno, de los tipos de harina, que hay diferentes tipos de harina más fuerte y más floja, y que se hacen diferentes cosas, con cada... con cada tipo de harina. Después hemos leído que, ehm,	それから、それぞれの粉についての特徴も読みました。まあ、粉の種類とか、色々な種類があって、強い粉とか弱い粉とかで、それぞれ異なるものに使われるということ、粉によって、粉の種類によって用途が違います。それから、読んだのは、えー、		
574			¿Qué más hemos leído? Ahora me he quedado en blanco. Bueno, las propiedades de la harina. Lo de que era, que era, que era elástica, que era transparente. Y, que, que mantenía la forma. Y, eh, ¿qué más hemos leído?	何をもう読みましたっけ。今、頭がちよっと白くなってしまいました。まあ、粉の色々な特徴です。何でしたっけ、それは、弾力性とか、透明性とかがありました。そして、えーと、えー、形を維持するということです。そして、えー、他にまだありましたっけ。		
575					ありましたよ。形についても、何か話していました。	
576			Que había muchos tipos de pasta según la forma, y ponía varios ejemplos. Y, también ha dicho que con el tipo de harina fuerte se hacía el udon [日本語で発話する].	形の違いによって、たくさんの種類のパスタがあって、たくさんの例が挙げられていました。そして、また、強い粉では「うどん」も作られると言っていました。		

577					あー、そうでしたね。	
578			Y, más o menos,	大体そんなところだと思いますが。		
579					そうですね。何種類のパスタがあると言っていましたか。	
580			O sea, había 650. [笑う。] Me he quedado,	つまり、650種類もあります。[笑う。]そんなところでしょうか。		
581					そうですね。ありがとうございました。	
582			Vale.	はい。		
583					それではこれで終わりにします。「はい」。「おつかれさま」。	